

Miguel de Cervantes

# Las baños de Argel



**E** LEJANDRIA

**Libro descargado en [www.elelandria.com](http://www.elelandria.com), tu sitio web de obras de  
dominio público  
¡Esperamos que lo disfrutéis!**

## **Los baños de Argel**

**Miguel de Cervantes**

### **Personas que hablan en ella:**

- CAURALÍ, capitán de Argel
- YZUF, renegado
- Cuatro MOROS
- Otro MORO
- UNO
- Dos OTROS
- Un VIEJO
- JUANICO, [un hijo suyo]
- FRANCISQUITO, [otro hijo suyo]
- Un SACRISTÁN
- COSTANZA, cristiana
- CAPITÁN cristiano
- Dos ARCABUCEROS cristianos
- Don FERNANDO
- GUARDIÁN Bají
- Un CAUTIVO

- Un CRISTIANO cautivo
- Don LOPE, cautivo
- VIVANCO, cautivo
- HAZÉN, renegado
- ZARAHOJA, moro
- HAZÁN Bají, rey de Argel
- El CADÍ
- HALIMA, mora, mujer de Cauralí
- ZARA, mora
- Tres MOR[ILL]OS pequeños
- AMBROSIO
- La señora CATALINA
- Un JUDÍO
- OSORIO
- GUILLERMO, pastor

## **PRIMER ACTO**

*CAURALÍ, capitán de Argel; YZUF, renegado; otros cuatro MOROS, que se señalan así: 1, 2, 3, 4*

YZUF: De en uno en uno y con silencio vengan,  
que ésta es la trocha, y el lugar es éste,  
y a la parte del monte más se atengan.

CAURALÍ: Mira, Yzuf, que no yerres, y te cueste  
la vida el no acertar.

YZUF: Pierde cuidado;  
haz que la gente el hierro y fuego apreste.

CAURALÍ: ¿Por dó tienes, Yzuf, determinado  
que demos el asalto?

YZUF: Por la sierra,  
lugar que, por ser fuerte, no es guardado.

Nací y crecí, cual dije, en esta tierra,  
y sé bien sus entradas y salidas  
y la parte mejor de hacerle guerra.

CAURALÍ: Ya vienen las escalas prevenidas,  
y están las atalayas hasta agora  
con borrachera y sueño entretenidas.

YZUF: Conviene que los ojos de la aurora  
no nos hallen aquí.

CAURALÍ: Tú eres el todo:  
guía, y embiste, y vence.

YZUF: Sea en buen hora,  
y no se rompa en cosa alguna el modo  
que tengo dado; que con él, sin duda,  
a daros la victoria me acomodo,  
primero que socorro alguno acuda.

*[Vanse]. Suena dentro vocería de moros; enciende[n]se hachos, pónese  
fuego al lugar, sale un VIEJO a la muralla medio desnudo y dice*

[VIEJO]: ¡Válame Dios! ¿Qué es esto?

¿Moros hay en la tierra?

¡Perdidos somos, triste!

¡Vecinos, que os perdéis; al arma, al arma!

De los atajadores

la diligencia ha sido

aquesta vez burlada;

las atalayas duermen, todo es sueño.

¡Oh si mis prendas caras,

cual un cristiano Eneas,

sobre mis flacos hombros

sacase deste incendio a luz segura!

¿Que no hay quien grite al arma?

¿No hay quien haga pedazos

esas campanas mudas?

¡A socorremos voy, amados hijos!

*[Vase]. Sale el SACRISTÁN a la muralla, con una sotana vieja y un paño de tocar*

SACRISTÁN: Turcos son, en conclusión.

¡Oh torre, defensa mía!,

ventaja a la sacristía

hacéis en esta ocasión.

Tocar las campanas quiero,

y gritar apriesa al arma;

## *Toca la campana*

el corazón se desarma  
de brío, y de miedo muero.  
Ningún hacho en la marina  
ninguna atalaya enciende,  
señal do se comprehende  
ser cierta nuestra rüina.  
Como persona aplicada  
a la Iglesia, y no al trabajo,  
mejor meneo el badajo  
que desenvaino la espada.

***Torna a tocar y éntrase. Salen al teatro CAURALÍ, YZUF y otros dos  
MOROS***

YZUF: Por esta parte acudirán, sin duda,  
los que del monte quieran ampararse;  
sosiégate, y verás medrosa y muda  
gente que viene por aquí a salvarse;

y, antes que aquella del socorro acuda,  
conviene que se acuda al retirarse.

CAURALÍ: ¿Los bajeles no están bien a la orilla?

MORO 1: Y estibados de gusto y de mancilla.

*Sale el VIEJO que salió a la muralla, con un niño en brazos  
medio desnudo y otro pequeño de la mano*

VIEJO: ¿Adónde os llevaré, pedazos vivos  
de mis muertas entrañas? Si a ventura  
tendría, antes que fuédeses cautivos,  
veros en una estrecha sepultura.

CAURALÍ: De aquesos tus discursos pensativos  
te sacará mi espada, que procura,  
sin acudir al gusto de tu muerte,  
darte la vida y ensalzar mi suerte.

FRANCISQUITO: ¿Para qué me sacó, padre, del lecho?

¡Que me muero de frío! ¿Adónde vamos?

Llégueme a mí, como a mi hermano, al pecho.

¿Cómo tan de mañana madrugamos?

VIEJO: ¡Oh, deste inútil tronco ya y deshecho,  
tiernos, amables y hermosos ramos!

No sé dó voy; aunque, si bien se advierte,  
deste camino el fin será mi muerte.

CAURALÍ: Llévalos tú, Bairán, a la marina,  
y mira bien que esté la armada a punto,  
porque, según os muestra la bocina,  
la esposa de Titón ya viene junto.

*[Vase] el VIEJO; sale el SACRISTÁN*

VIEJO: Huir el mal que el Cielo determina,  
es trabajo excusado.

SACRISTÁN: Yo barrunto,  
si el cielo mi agudeza no socorre,  
que estaba más seguro yo en mi torre.  
¿Quién me engañó? Y más si, a dicha, yerro  
el camino o atajo de la sierra.

CAURALÍ: ¡Camina, perro, a la marina!

SACRISTÁN: ¿Perro?

Agora sé que fue mi madre perra.

CAURALÍ: Aguija tú con él, y zarpe el ferro

la capitana, y vaya tierra a tierra,

hasta la cala donde dimos fondo.

*[Vase] el MORO y el SACRISTÁN*

[YZUF]: ¿Qué es lo que dices Cauralí?

MORO 2: Yo no respondo.

YZUF: Escucha, Cauralí, que me parece

que una trompeta a mis oídos suena.

CAURALÍ: Sin duda, es el temor el que te ofrece

el son que tus bravezas desordena.

YZUF: Toca tú a recoger, que ya amanece,

y está tu armada de despojos llena,

y creo que el socorro se avecina.

¡A la marina!

CAURALÍ: ¡Hola, a la marina!

*[Vanse]. Suena una trompeta bastarda; salen cuatro MOROS, uno tras*

*otro, cargados de despojos*

[MORO] 1: Aunque la carga es poca, es de provecho.

[MORO] 2: Yo no sé lo que llevo, pero vaya.

[MORO] 3: Lo que hasta aquí está hecho, está bien hecho.

[MORO] 4: ¡Permita Alá que esté libre la playa!

*Sale un MORO con una doncella, llamada COSTANZA, medio desnuda*

COSTANZA: Saltos el corazón me da en el pecho;

falta el aliento, el ánimo desmaya.

Llévame más despacio.

MORO: ¡Aguija, perra,

que el mar te aguarda!

COSTANZA: ¡Adiós, mi cielo y tierra!

*[Vase] COSTANZA. Sale UNO a la muralla*

UNO: ¡A la marina, a la marina, amigos,

que los turcos se embarcan muy apriesa!

Si aguijáis, dejarán los enemigos  
la mal perdida y mal ganada presa.

*[Sale] un ARCABUCERO cristiano*

ARCABUCERO: Sólo habremos llegado a ser testigos  
de que Troya fue aquí.

OTRO [1]: ¡Fortuna aviesa,  
pon alas en mis pies, fuego en mis manos!

OTRO [2]: Nuestros ahíncos han salido vanos,  
porque ya los turcos son embarcados  
y en jolito se están cerca de tierra.

*[Sale] el CAPITÁN cristiano*

CAPITÁN: ¡Oh! ¡Mal hayan mis pies, acostumbrados,  
más que a la arena, a riscos de la sierra!

¿Qué han hecho los jinetes?

UNO: Desmayados

llegaron los caballos tierra a tierra,

a tiempo que zarpaban las galeras,  
y tras ellos llegaron tres banderas.

Los dos atajadores de la playa  
muertos hallé de arcabuzazos, creo.

La oscuridad disculpa al atalaya  
del mísero suceso que aquí veo.

OTRO [1]: ¿Qué habemos de hacer?

CAPITÁN: La gente vaya  
tomando por el monte algún rodeo,  
y embósquese en la cala allí vecina,  
por ver lo que el cosario determina.

UNO: ¿Qué ha de determinar, si no es tornarse  
a Argel, pues que su intento ha conseguido?

CAPITÁN: ¿Quién puede a tan gran hecho aventurarse?

OTRO [1]: Si él es Morato Arráez, es atrevido;  
cuanto más, que bien puede imaginarse  
que de algún renegado fue traído,  
plático desta tierra.

CAPITÁN: Désta hay uno  
que en ser traidor no se le iguala alguno.

¿Adónde está mi hermano?

UNO: Llegó apenas,  
cuando, despavorido y sin aliento,  
se arrojó en el lugar.

CAPITÁN: Hallará estrenas  
triste[s] de su esperado casamiento.

*Parece en la muralla Don FERNANDO*

D. FERNANDO: Puntas de cristal claro, y no de almenas,  
murallas de bruñido y rico argento

que guardastes un tiempo mi esperanza,  
¿dónde hallaré, decidme, a mi Costanza?

Techos que vomitáis llamas teosas,  
calles de sangre y lágrimas cubiertas,  
¿adónde de mis glorias ya dudosas  
está la causa, y de mis penas ciertas?

Descubre, ¡oh sol!, tus hebras luminosas;  
abre ya, aurora, tus rosadas puertas;  
dejadme ver el mar, donde navega

el bien que el cielo por mi mal me niega.

CAPITÁN: Vámosle a socorrer, no desespere;

que en lo que dice da de loco indicio.

UNO: Bien dices; vamos, que su mal requiere

fuerte y apresurado beneficio.

*[Vanse]*

D. FERNANDO: Mas, ¿qué digo, cuitado? Bien se infiere

de las reliquias deste maleficio

que va cautiva mi querida prenda,

y es bien que a dalle libertad atienda.

*[Vase] Don FERNANDO, y parece el CAPITÁN en la muralla con otro soldado*

Desde aquel risco levantado, quiero

hacer señal; quizá querrá el vil moro

trocar la hermosura por dinero

a quien no pagará ningún tesoro.

CAPITÁN: Ya no está aquí mi hermano; el dolor fiero  
temo que no le saque del decoro  
que debe a ser quien es. ¡Oh caso extraño!

UNO: Señor, por allí va, si no me engaño.

*[Vase] el CAPITÁN; sale Don FERNANDO, y va subiendo por un risco*

D. FERNANDO: Subid, ¡oh pies cansados!;

llegad a la alta cumbre  
desta encumbrada y rústica aspereza,  
si ya de mis cuidados  
la inmensa pesadumbre  
no os detiene en mitad de su maleza.

Ya a descubrir se empieza  
la máquina terrible  
que con ligero vuelo  
la carga de mi cielo  
lleva en su vientre tragador y horrible;  
ya las alas estiende,  
ya le ayudan los pies, ya al curso atiende.

No será de provecho  
esta señal que nuestro  
de rescate, de paz y de alianza;  
ni la voz de mi pecho,  
aunque a gritar me adiestro,  
ha de alcanzar do mi deseo alcanza.

¿Ah, mi amada Costanza!  
¡Ah, dulce, honrada esposa!  
No apliques los oídos  
a ruegos descreídos,  
ni a la fuerza agarena poderosa  
os entreguéis rendida,  
que aún yo para la vía tengo vida.

Volved, volved, tiranos,  
que de vuestra codicia  
ofrezco de llenar con gusto y gloria  
los senos; y las manos,  
ajenas de avaricia,  
sin duda aumentarán vuestra victoria.

Volved, que es vil escoria

cuanto lleváis robado,  
si no lleváis los dones  
que os ofrezco a montones  
en cambio de mi sol, que va eclipsado  
entre las pardas nubes  
que tú del mar, ¡oh blando cierzo!, subes.

De Arabia todo el oro,  
del Sur todas las perlas,  
la púrpura de Tiro más preciosa,  
con liberal decoro  
ofrezco, aunque el tenerlas  
os venga a parecer dificultosa.

Si me volvéis mi esposa,  
un nuevo mundo ofrezco,  
con todo cuanto encierra  
todo el cielo y la tierra.

Locuras digo; mas, pues no merezco  
alcanzar esta palma,  
llevad mi cuerpo, pues lleváis mi alma.

*Arrójase del risco. Sale el GUARDIÁN Bají y un CAUTIVO con papel y tinta*

GUARDIÁN: ¡Hola; al trabajo, cristianos!

No quede ninguno dentro;

así enfermos como sanos,

no os tardéis, que, si allá entro,

pies os pondrán estas manos.

Que trabajen todos quiero,

ya [pá]paz, ya caballero.

¡Ea, canalla soez!

¿Heos de llamar otra vez?

*Sale un CAUTIVO, y van saliendo de mano en mano los que pudieren*

UNO: Yo quiero ser el primero.

GUARDIÁN: Éste a la leña le asienta;

éste vaya a la marina;

ten en todo buena cuenta;

treinta aquel burche encamina,

y a la muralla sesenta;  
veinte al horno, y diez envía  
a casa de Cauralí.

Y abrevia, que se va el día.

[CAUTIVO]: E Por cuarenta envió el cadí;  
dárselos es cortesía.

GUARDIÁN: Y aun fuerza. En eso no pares;  
enviarás otros dos pares  
a los ladrillos de ayer.

[CAUTIVO]: Para todos hay qué hacer,  
aunque fueran dos millares.

¿Dónde irán los caballeros?

GUARDIÁN: Déjalos hasta mañana,  
que serán de los primeros.

[CAUTIVO]: ¿Y si pagan?

GUARDIÁN: Cosa es llana  
que hay sosiego do hay dineros.

[CAUTIVO]: Yo con ellos me avendré,  
de modo que se te dé  
gusto y honesta pitanza.

GUARDIÁN: Despacha a la maestranza.

[CAUTIVO]: Ve con Dios, que sí haré.

*[Vase]. Salen don LOPE y VIVANCO, cautivos, con sus cadenas a los pies*

D. LOPE: Ventura, y no poca, ha sido  
haber escapado hoy  
del trabajo prevenido.

VIVANCO: Cuando no trabajo, estoy  
más cansado y más molido.

Para mí es grave tormento  
este estrecho encerramiento,  
y es alivio a mi pesar  
ver el campo o ver la mar.

D. LOPE: Pues yo en verlo me atormento,  
porque la melanconía  
que el no tener libertad  
encierra en el alma mía,  
quiere triste soledad  
más que alegre compañía.

Trabajar y no comer,  
bien fácil se echa de ver  
que son pasos de la muerte.

*Sale un CRISTIANO cautivo, que viene huyendo del GUARDIÁN, que  
viene tras él dándole de palos*

GUARDIÁN: ¡Oh chufetre! ¿Desta suerte  
siempre os habéis de esconder?

Que os criastes en regalo,  
inútil perro, barrunto.

CRISTIANO: ¡Por Dios, fende, que estoy malo!

GUARDIÁN: Pues yo os curaré en un punto  
con el sudor deste palo.

CRISTIANO: Con calentura continua,  
que me turba y desatina,  
estoy ha más de dos días.

*[Vanse], dándole de palos, estos dos*

GUARDIÁN: ¿Y por eso te escondías?

CRISTIANO: Sí, fende.

GUARDIÁN: ¡Perro, camina!

D. LOPE: ¡Por Dios, que es un buen soldado,

y no lo hace de vicio

el mísero apaleado!

VIVANCO: Mirad, pues, qué beneficio

ha en su enfermedad hallado.

¿No es notable desatino

que está un cautivo vecino

a la muerte y no le creen?

Y, cuando muerto le ven,

dicen: "¡Gualá, que el mezquino

estaba malo, sin duda!"

¡Oh canalla fementida,

de toda piedad desnuda!

¿Quién, al perder de la vida,

queréis que al mentir acuda?

De nuestra calamidad

con vuestra incredulidad,

la muerte es testigo cierto;  
más creéis a un hombre muerto,  
que al vivo de más verdad.

D. LOPE: Alza los ojos y atiende  
a aquella parte, Vivanco,  
y mira si comprende  
tu vista que un paño blanco  
de una luenga caña pende.

*Parece una caña, atado un paño blanco en ella, con un bulto*

VIVANCO: Bien dices, y atado está.

Quiérome llegar allá  
para ver esta hazaña.

¡Por Dios, que se alza la caña!

D. LOPE: Ve, quizá se abajará.

VIVANCO: No es para mí esta aventura,  
don Lope; ven tú a proballa,  
que no sé quién me asegura  
que han de venir a alcanzalla

las manos de tu ventura.

D. LOPE: Algún muchacho habrá puesto  
cebo o lazo allí dispuesto  
para cazar los vencejos.

VIVANCO: No está hondo, ni está lejos;  
ven, y verémoslo presto.

¿No ves cómo se te inclina  
la caña? ¡Vive el Señor,  
que ésta es cosa peregrina!

D. LOPE: En el trazo está el favor.

VIVANCO: Si es favor, desata aína.

D. LOPE: Once escudos de oro son;  
entrellos viene un doblón  
que parece necesario  
paternóster del rosario.

VIVANCO: ¡Bien propia comparación!

D. LOPE: La caña se tornó a alzar.

¿Qué maná del cielo es ésta?

¿Qué Abacuc nos vino a dar  
en nuestra prisión la cesta

deste que es más que manjar?

VIVANCO: ¿Por qué, don Lope, no acudes

a dar gracias y saludes

a quien hizo esta hazaña?

¡Oh caña, de hoy más no caña,

sino vara de virtudes!

D. LOPE: ¿A quién quieres que las dé,

si en aquella celosía

estrecha nadie se ve?

VIVANCO: Pues alguien aquesto envía.

D. LOPE: Claro está, mas quién, no sé.

Quizá será renegada

cristiana la que se agrada

de mostrarse compasiva,

o ya cristiana cautiva

en esta casa encerrada.

Mas, quienquiera que ella sea,

es bien que las apariencias

de agradecidos nos vea:

hazle dos mil reverencias,

porque nuestro intento crea;  
yo a lo morisco haré  
ceremonias, por si fue  
mora la que hizo el bien.

*[Sale] HAZÉN, renegado*

D. LOPE: Calla, porque viene Hazén.

VIVANCO: ¡Noramala venga el pe...!

Las dos erres y la o  
me como contra mi gusto.

D. LOPE: Creo, por Dios, que te oyó.

VIVANCO: Si él me oyó, por Dios, fue justo  
no acabar su nombre yo.

HAZÉN: Con vuestras dos firmas solas  
pisaré alegre y contento  
las riberas españolas;  
llevaré propicio el viento,  
manso el mar, blandas sus olas.

A España quiero tornar,

y a quien debo confesar  
mi mozo y antiguo yerro;  
no como Yzuf, aquel perro  
que fue a vender su lugar.

*Dales un papel escrito*

Aquí va cómo es verdad  
que he tratado a los cristianos  
con mucha afabilidad,  
sin tener en lengua o manos  
la turquesca crüeldad;  
cómo he a muchos socorrido;  
cómo, niño, fui oprimido  
a ser turco; cómo voy  
en corso, pero que soy  
buen cristiano en lo escondido,  
y quizá hallaré ocasión  
para quedarme en la tierra,  
para mí, de promisión.

D. LOPE: Es la enmienda en el que yerra  
arras de su salvación.

Echaremos de buen grado  
las firmas que nos pedís,  
que ya está experimentado  
ser verdad cuanto decís,  
Hazén, y que sois honrado.

Y quiera el cielo divino  
que os facilite el camino  
como vos lo deseáis.

VIVANCO: A mucho os determináis.

HAZÉN: Pues a más me determino;  
que he de procurar alzar  
la galeota en que voy.

D. LOPE: ¿Cómo lo pensáis trazar?

HAZÉN: Ya con otros cuatro estoy  
convenido.

VIVANCO: Temo azar,  
si es que entre muchos se sabe:  
que no hay cosa que se acabe

aquí en Argel sin afrenta

cuando a muchos se da cuenta.

HAZÉN: En los que digo, más cabe.

D. LOPE: ¿Sabrías decir, Hazén,

quién mora en aquella casa?

HAZÉN: ¿En aquella?

VIVANCO: Sí.

HAZÉN: Muy bien.

Un moro de buena masa,

principal y hombre de bien,

y rico en extremo grado;

y, sobre todo, le ha dado

el cielo una hija tal,

que de belleza el caudal

todo en ella está cifrado.

Muley Maluco apetece

ser su marido.

D. LOPE: Y el moro

¿qué dice?

HAZÉN: Que la merece,

no por rey, mas por el oro  
que en la dote el rey ofrece:  
que en esta nación confusa  
que dé el marido se usa  
la dote, y no la mujer.

VIVANCO: ¿Y ella está del parecer  
del padre?

HAZÉN: No lo rehúsa.

D. LOPE: ¿Está acaso alguna esclava,  
ya renegada o cristiana,  
en esta casa?

HAZÉN: Una estaba  
años ha, llamada Juana.

Sí, sí; Juana se llama[ba],  
y el sobrenombre tenía,  
creo, que de Rentería.

D. LOPE: ¿Qué se hizo?

HAZÉN: Ya murió,  
y a aquesta mora crió  
que denantes os decía.

Ella fue una gran matrona,  
archivo de cristiandad,  
de las cautivas corona;  
no quedó en esta ciudad  
otra tan buena persona.

Los tornadizos lloramos  
su falta, porque quedamos  
ciegos sin su luz y aviso.

Por cobralla, el cielo quiso  
que la perdiesen sus amos.

D. LOPE: Vete en paz, y aquesta tarde  
ven por tus firmas, Hazén.

*Vane HAZÉN*

HAZÉN: La Trinidad toda os guarde.

VIVANCO: Bien podemos deste bien  
hacer otra vez alarde.

¿Cuántos son?

D. LOPE: ¿Once no dije?

Pero lo que aquí me aflige

es no ver [a] quien los dio.

VIVANCO: ¿Quién? Para mí tengo yo

que fue Aquél que el cielo rige,

que por no vistos caminos

su pródiga mano acorre

a los míseros mezquinos;

y así, a nosotros socorre,

aunque de tal gracia indignos.

*Parece la caña otra vez, con otro paño de más bulto*

Mira que otra vez asoma

la caña.

D. LOPE: Trabajo toma

de ir a ver si se te inclina.

VIVANCO: Aquesta pesca es divina,

aunque sea de Mahoma.

Mas, apenas muevo el pie

hacia allá, cuando levantan  
la caña, y no sé por qué;  
si es que de mí se espantan,  
díganlo y me volveré.

Para ti, amigo, se guarda  
esta ventura gallarda;  
ven y veremos lo que es;  
y no empereces los pies,  
que, si el bien llega, no tarda.

*Inclínase la caña a don LOPE, y desata el paño*

D. LOPE: Más peso tiene, a mi ver,  
que el de denantes aquéste.

VIVANCO: Más numos debe de haber.

D. LOPE: ¡Ta, ta, billetico es éste!

VIVANCO: ¿Quiéresle agora leer?

Mira si es oro o argento,  
primero, que de contento  
estoy para reventar.

¿Que no lo queréis mirar?

*Pónese don LOPE a leer el billete; y, antes que le acabe de leer, dice*

D. LOPE: ¡Por Dios, que pasan de ciento,  
y son los más de a dos caras!

VIVANCO: ¿Para qué a leer te paras?

A contarlos te apresura.

D. LOPE: Cierto que es esta aventura  
rarísima entre las raras.

VIVANCO: ¿Qué es lo que dice el papel?

D. LOPE: En lo poco que he leído,  
milagros he visto en él.

VIVANCO: Oye, que siento rüido.

D. LOPE: Gente viene de tropel;  
en el rancho nos entremos,  
adonde a solas podremos  
ver lo que el billete dice.

VIVANCO: ¿Despedístete?

D. LOPE: Sí hice.

VIVANCO: Desorejado tenemos.

*Sale el GUARDIÁN Bají y un moro llamado CARAHOJA, y un CRISTIANO atadas las orejas con un paño sangriento, como que las trae cortadas*

CARAHOJA: ¿No os dije, perro insensato,  
que, si huíades por tierra,  
que os haría aqueste trato?

CRISTIANO: Es grande el gusto que encierra  
voz de libertad.

CARAHOJA: ¡Oh ingrato!  
Por la mar te he aconsejado  
que huyas; mas tú, malvado,  
que en los estorbos no miras,  
siempre a huir por tierra aspiras.

CRISTIANO: Hasta quedar enterrado.

CARAHOJA: Tres veces por tierra ha huido  
este perro, y treinta doblas  
di aquellos que le han traído.

CRISTIANO: Si las prisiones no doblas,

haz cuenta que me has perdido:  
que, aunque me desmoches todo,  
y me pongas de otro modo  
peor que éste en que me veo,  
tanto el ser libre deseo,  
que a la fuga me acomodo  
por la tierra o por el viento,  
por el agua y por el fuego;  
que, a la libertad atento,  
a cualquier cosa me entrego  
que me muestre este contento.

Y, aunque más te encolerices,  
respondo a lo que me dices,  
que das en mi huida cortes,  
que no importa el ramo cortes,  
si no arrancas las raíces.

Si no me cortas los pies,  
al huirme no hay reparo.

GUARDIÁN: Carahoja, ¿éste no es

español?

CARAHOJA: ¿Pues no está claro?

¿En su brío no lo ves?

GUARDIÁN: Por Alá, que, aunque esté muerto,  
estás de guardallo incierto.

¡Éntrate, perro, a curar!

Aqueste le habrás de dar  
a la limosna.

CARAHOJA: Está cierto.

*[Vase] el CRISTIANO*

GUARDIÁN: Oye, que un tiro han tirado  
en la mar.

CARAHOJA: No le he sentido.

*[Sale] un CAUTIVO*

CAUTIVO: Fendi, Cauralí es llegado,  
y viene, según he oído,

rico, próspero y honrado;

y el rey sale a la marina,

que ver allí determina

los cautivos y el despojo.

GUARDIÁN: ¿Quieres venir?

CARAHOJA: Yo estoy cojo.

GUARDIÁN: Pues poco a poco camina.

*[Vanse]. Vuelven a salir Don LOPE y VIVANCO*

VIVANCO: Léele otra vez, que me admira

la sencillez que contiene

y el grande intento a que aspira.

D. LOPE: Mira bien si alguno viene,

y a esta parte te retira.

El billete dice así;

en toda mi vida vi

razones así sencillas.

¡Éstas son tus maravillas,

gran Señor!

VIVANCO: Acaba, di.

*Lee el billete Don LOPE*

[D. LOPE]: Mi padre, que es muy rico, tuvo por cautiva a una cristiana, que me dio leche y me enseñó todo el cristianesco. Sé las cuatro oraciones, y leer y escribir, que ésta es mi letra. Díjome la cristiana que Lela Marién, a quien vosotros llamáis Santa María, me quería mucho, y que un cristiano me había de llevar a su tierra.

Muchos he visto en ese baño por los agujeros desta celosía, y ninguno me ha parecido bien, sino tú. Yo soy hermosa, y tengo en mi poder muchos dineros de mi padre. Si quieres, yo te daré muchos para que te rescates, y mira tú cómo podrás llevarme a tu tierra, donde te has de casar conmigo; y, cuando no quisieres, no se me dará nada: que Lela Marién tendrá cuidado de darme marido. Con la caña me podrás responder

cuando esté el baño sin gente. Envíame a decir  
cómo te llamas, y de qué tierra eres, y si eres  
casado; y no te fíes de ningún moro ni renegado.

Yo me llamo Zara, y Alá te guarde.

¿Qué te parece?

VIVANCO: Que el cielo  
se nos descubre en la tierra  
en este tan santo celo.

D. LOPE: Sin duda, en Zara se encierra  
toda la bondad del suelo.

VIVANCO: Quizá nos está mirando.

Vuelve, y haz, de cuando en cuando,  
señales de agradecido.

Mas, ¿en qué te has suspendido?

D. LOPE: La respuesta estoy pensando.

VIVANCO: ¿Pues hay más que responder,  
sino que harás todo cuanto  
fuere al caso menester?

*[Sale] HAZÉN*

D. LOPE: Hazén vuelve.

HAZÉN: Estimo en tanto  
el bien que me habéis de hacer,  
que, hasta tenerle en mi pecho,  
no puedo tener sosiego.

*Vuélvele el papel*

D. LOPE: Amigo Hazén, ya está hecho;  
y, así como yo os lo entrego  
con gusto, os haga el provecho.

VIVANCO: ¿Es verdad que ya ha llegado  
Cauralí?

HAZÉN: Ya se ha mostrado  
al cabo de Metafús.

D. LOPE: ¿En qué piensas?

HAZÉN: Ahora, ¡sus!,  
yo he de ver al renegado  
y decirle de mí a él

quién es.

VIVANCO: ¿Por Yzuf dirás?

HAZÉN: Por ese perro cruel  
digo.

D. LOPE: Pues muy mal harás  
en tomarte, Hazén, con él.

VIVANCO: Déjale; Dios le maldiga.

HAZÉN: El alma se me fatiga  
en ver que este perro infame  
su sangre venda y derrame  
como si fuera enemiga.

Dios me ayude, a Dios quedad,  
que jamás no me veréis,  
y Dios os dé libertad.

VIVANCO: ¡Mirad, Hazén, lo que hacéis!

*[Vase] HAZÉN*

HAZÉN: ¡Dios mueve mi voluntad!

VIVANCO: ¿Apostaréis que se toma,

según la ira le doma,

con Yzuf?

D. LOPE: Ya le acabase,

porque del suelo quitase

este rayo de Mahoma.

¿No será bien que escribamos,

por si otra vez se aparece

esta estrella que miramos?

VIVANCO: Así a mí me lo parece,

ya, y ahora.

D. LOPE: Vamos.

VIVANCO: Vamos.

*[Vanse]. Sale[n] Hazán BAJÁ, rey de Argel, y el CADÍ y CARAHOJA, y HAZÉN, el GUARDIÁN bají y otros MOROS de acompañamiento; suenan chirimías y grito de desembarcar*

BAJÁ: ¡Bueno viene Cauralí!

De alegría da gran muestra.

¿Qué dices, guardián Bají?

GUARDIÁN: De su industria y de su diestra

siempre estos efecto vi;  
es valiente, y fue guiado  
por un bravo renegado.

BAJÁ: ¿No fue Yzuf?

GUARDIÁN: Yzuf se llama,  
a quien pregonan la fama  
por buen moro y buen soldado.

*[Salen] CAURALÍ y YZUF*

CAURALÍ: Dame tus pies, fuerte Hazán,  
como mi rey y señor.

BAJÁ: Mis pies por jamás se dan  
a labios de tal valor  
y a tan bravo capitán.

Del suelo os alzá.

YZUF: A mí  
darás lo que a Cauralí  
niegas con justa razón.

BAJÁ: De entrambos mis brazos son.

CADÍ: Y también los del Cadí.

En buen hora seas venido.

CAURALÍ: En la mesma estás.

CADÍ: Pues bien:

¿haos España enriquecido?

Porque lo suele hacer bien

con el cosario atrevido.

YZUF: Mi pueblo se saqueó,

y, aunque poca, en él se halló

ganancia y algún cautivo.

HAZÉN: ¡Oh, más que Nerón esquivo,

ni al que a [S]icilia asoló!

BAJÁ: Haz venir alguno dellos

en mi presencia, y advierte

que sean de los más bellos.

CAURALÍ: Yo mesmo, por complacerte,

quiero ir, señor, a traellos.

*[Vase] CAURALÍ*

BAJÁ: ¿Cuántos serán?

YZUF: Ciento y veinte.

BAJÁ: ¿Hay entre ellos buena gente  
para el remo? ¿Hay oficiales?

YZUF: Yo creo que vienen tales,  
que el más ruin más te contente.

CADÍ: ¿Hay muchachos?

YZUF: Dos no más;  
pero de belleza extraña,  
como presto lo verás.

CADÍ Hermosos los cría España.

[YZUF]: Pues désto[s] te admirarás.

Y son, a lo que imagino,  
uno y otro mi sobrino.

CADÍ: Hasles hecho un gran favor.

HAZÉN: ¿Que tal hiciste, traidor,  
alma fiera de Ezino?

***Vuelve CAURALÍ con el padre [VIEJO], que trae al niño de la mano y otro***

*chiquito en los brazos, que no ha de hablar;* y vienen asimismo el  
SACRISTÁN, Don FERNANDO y otros dos cautivos

CAURALÍ: De aquestos dos niños creo  
que este honrado viejo es padre.

YZUF: El mío en su rostro veo.

BAJÁ: ¿Viene cautiva su madre?

CAURALÍ No, señor.

CADÍ: Éste no es feo.

BAJÁ: Son muy chiquitos.

CAURALÍ Con todo,  
con el tiempo me acomodo,  
sin que lo estorbe su Roma,  
dar dos pajes a Mahoma  
que le sirvan a su modo.

[VIEJO]: ¡Cuitado! ¿Qué es lo que escucho?

CADÍ: Llegad éste acá.

[VIEJO]: Señor,  
no nos aparte; ya lucho  
con los brazos del temor,

y venceránme, que es mucho.

CAURALÍ: Éste es un desesperado,  
que él mismo al mar se arrojó  
ya después de haber zarpado,  
y un gancho que le eché yo  
le pescó como pescado.

BAJÁ: ¿Pues quién le movió a tal hecho?

CAURALÍ: Amor que reina en su pecho  
de un hijo que él se temía  
que en nuestra armada venía.

BAJÁ: Y el muchacho, ¿qué se ha hecho?

YZUF: No parece.

CADÍ: ¿Cómo así?

CAURALÍ: Debió de quedarse allá.

D. FERNANDO: ¡Ay Costanza! ¿Qué es de ti?

BAJÁ: ¿Qué es lo que dices?

D. FERNANDO: ¡Quizá

en el lugar le perdí!

BAJÁ: Cordura fuera buscallo  
primero, y, al no hallalle,

el rescate lo suplía;  
y fue mala granjería  
el perderte por ganalle.

¿Éste quién es?

CAURALÍ: No sé cierto.

CAUTIVO: ¿Yo, señor? Soy carpintero.

HAZÉN: ¡Oh cristiano poco experto!

No te sacará el dinero  
desta tormenta a buen puerto.

El que es oficial, no espere,  
mientras que vida tuviere,  
verse libre destas manos.

CAURALÍ: ¿Vendrán todos los cristianos?

BAJÁ: Muestra alguno, y sea quien fuere.

*[Sale] el SACRISTÁN*

¿Éste es pápaz?

SACRISTÁN: No soy Papa,  
sino un pobre sacristán

que apenas tuvo una capa.

CADÍ: ¿Cómo te llaman?

SACRISTÁN: Tristán.

BAJÁ: ¿Tu tierra?

SACRISTÁN: No está en el mapa.

Es mi tierra Mollorido,

un lugar muy escondido

allá en Castilla la Vieja.

(¡Mucho este perro me aqueja!

**[Aparte]**

¡Guarde el cielo mi sentido!

BAJÁ: ¿Qué oficio tienes?

SACRISTÁN: Tañer;

que soy músico divino,

como lo echaréis de ver.

HAZÉN: O este pobre pierde el tino,

o él es hombre de placer.

BAJÁ: ¿Tocas flauta o chirimía,

o cantas con melodía?

SACRISTÁN: Como yo soy sacristán,  
toco el din, el don y el dan  
a cualquiera hora del día.

CADÍ: ¿Las campanas no son esas  
que llamáis entre vosotros?

SACRISTÁN: Sí, señor.

BAJÁ: Bien lo confiesas:  
música para nosotros  
divina es la que profesas.

¿No sabrás tirar un remo?

SACRISTÁN: No, mi señor, porque temo  
reventar: que soy quebrado.

CADÍ: Irás a guardar ganado.

SACRISTÁN: Soy friolego en extremo  
en i[n]vierno, y en verano  
no puedo hablar de calor.

BAJÁ: Bufón es este cristiano.

SACRISTÁN: ¿Yo búfalo? No, señor:  
antes soy pobre aldeano.

En lo que yo tendré maña  
será en guardar una puerta  
o en ser pescador de caña.

CADÍ: Bien tus oficios concierta;  
no fuérades vos de España.

*[Sale] un MORO*

MORO: Los jenízaros están  
aguardándote en palacio.

BAJÁ: Vamos. ¡Adiós, capitán!,  
y veámonos despacio.

CAURALÍ: (¡Oh, qué bien mis cosas van!

**[Aparte]**

Escapado he la cristiana;  
ya la fortuna me allana  
los caminos de mi bien.)

*[Vanse] todos; quedan HAZÉN y YZUF*

YZUF: Agora hablaré yo a Hazén.

HAZÉN: De hablarte tengo gana.

Deja ir a Cauralí,  
porque los cautivos lleve,  
y quedémonos aquí.

YZUF: En tus razones sé breve,  
que tengo que hacer.

HAZÉN: Sea así.

Dejo aparte que no tengas  
ley con quien tu alma avengas,  
ni la de gracia ni escrita,  
ni en iglesia ni en mezquita  
a encomendarte a Dios vengas.

Con todo, de tu fiereza  
no pudiera imaginar  
cosa de tanta estrañeza  
como es venirme a faltar  
la ley de naturaleza.

Con sólo que la tuvieras,  
fácilmente conocieras  
la maldad que cometías  
cuando a pisar te ofrecías  
las esp[añolas] riberas.

¿Qué Falaris agraviado,  
qué Dionisio embravecido,  
o qué Catilina airado,  
contra su sangre ha querido  
mostrar su rigor sobrado?

¿Contra tu patria levantas  
la espada? ¿Contra las plantas  
que con tu sangre crecieron  
tus hoces agudas fueron?

YZUF: ¡Por Dios, Hazén, que me espantas!

HAZÉN: ¿No te espanta haber vendido  
a tu tío y tus sobrinos  
y a tu patria, descreído,  
y espántate...?

YZUF: Desatinos

dices, Hazén fementido.

Sin duda que eres cristiano.

HAZÉN: Bien dices; y aquesta mano

confirmará lo que has dicho

poniendo eterno entredicho.

a tu proceder tirano.

### *Da HAZÉN de puñaladas a YZUF*

YZUF: ¡Ay, que me ha muerto! ¡Mahoma,

desde luego la venganza,

como es tu costumbre, toma!

HAZÉN: ¡Tu llevas buena esperanza

a los lagos de Sodoma!

### *Vuelve el CADÍ*

CADÍ: ¿Qué es esto? ¿Qué grito oí?

HAZÉN: ¡Por Dios, que vuelve el Cadí!

YZUF: ¡Ay, señor! ¡Hazén me ha muerto,

y es cristiano!

HAZÉN: Aqueso es cierto:

cristiano soy, veisme aquí.

CADÍ: ¿Por qué le mataste, perro?

HAZÉN: No porque éste fue de caza

de la vida le destierro,

sino porque fue de raza

que siempre cazó por yerro.

CADÍ: ¿Eres cristiano?

HAZÉN: Sí soy;

y en serlo tan firme estoy,

que deseo, como has visto,

deshacerme y ser con Cristo,

si fuese posible, hoy.

¡Buen Dios, perdona el exceso

de haber faltado en la fe,

pues, al cerrar del proceso,

si en público te negué,

en público te confieso!

Bien sé que a queste conviene

que haga a aquél que te tiene  
ofendido como yo.

CADÍ: ¿Quién jamás tal cosa vio?

¡Alto, su muerte se ordene!

¡Ponedle luego en un palo!

HAZÉN: Mientras yo tuviere aquéste,

con quien el alma regalo,

lecho será en que me acueste,

el tuyo, Sardanápalo.

Dame, enemigo, esa cama,

que es la que el alma más ama,

puesto que al cuerpo sea dura;

dámela, que a gran ventura

por ella el cielo me llama.

***Saca una cruz de palo HAZÉ***

No le mudes la intención,

buen Jesús; confirma en él

su intento y mi petición,

que en ser el cadí crüel

consiste mi salvación.

CADÍ: Caminad; llevadle aína,

y empalalde en la marina.

HAZÉN: Por tal palo, palio espero;

y así, correré ligero.

MORO: ¡Camina, perro, camina!

HAZÉN: Cristianos, a morir voy,

no moro, sino cristiano;

que aqueste descuento doy

del vivir torpe y profano

en que he vivido hasta hoy.

En España lo diréis

a mis padres, si es que os veis

fuera de aqueste destierro.

CADÍ: ¡Cortad la lengua a ese perro!

¡Acabad con él! ¿Qué hacéis?

Carga tú con éste, y mira

si ha acabado de expirar.

MORO: Paréceme que aún respira.

CADÍ: Tráele a mi casa a curar.

Este suceso me admira:

en él se ha visto una prueba

tan nueva al mundo, que es nueva

aun a los ojos del sol;

mas si el perro es español,

no hay de qué admirarme deba.

*[Vanse] todos*

## **FIN DEL PRIMER ACTO**

## **SEGUNDO ACTO**

*HALIMA, mujer de CAURALÍ, y doña COSTANZA*

HALIMA: ¿Cómo te hallas, cristiana?

COSTANZA: Bien, señora; que en ser tuya

mucho mi ventura gana.

HALIMA: Que gana más la que es suya,  
bien se ve ser cosa llana.

Al no tener libertad,  
no hay mal que tenga igualdad:  
sélo yo, sin ser esclava.

COSTANZA: Yo, señora, esto pensaba.

HALIMA: Piensas contra la verdad.

Sólo por estar sujeta  
a mi esposo, estoy de suerte  
que el corazón se me aprieta.

COSTANZA: Blando del marido fuerte  
hace la mujer discreta.

HALIMA: ¿Eres casada?

COSTANZA: Pudiera  
serlo, si lo permitiera  
el cielo, que no lo quiso.

HALIMA: Tu gentileza y aviso  
corren igual la carrera.

*[Salen] CAURALÍ y Don FERNANDO como cautivo*

CAURALÍ: Ella es hermosa en extremo;  
mas llega a su hermosura  
su riguridad, que temo.

¡Ya, amor, desta piedra dura  
saca el fuego en que me quemó!  
Hete dado cuenta desto,  
para que en mi gusto el resto  
eches de tu discreción.

D. [FERNANDO]: Más pide la obligación,  
buen señor, en que me has puesto.

Muéstrame tú la cautiva;  
que, aunque más exenta viva  
del grande poder de amor,  
la has de ver de tu dolor,  
o amorosa, o compasiva.

CAURALÍ: Vesla allí; y ésta es Halima,  
mi mujer y tu señora.

D. [FERNANDO]: ¡A fe que es prenda de estima!

HALIMA: Pues, amigo, ¿qué hay ahora?

CAURALÍ: Más de un ¡ay! que me lastima.

HALIMA: ¿Álzase el rey con la presa?

CAURALÍ: No fuera desdicha aquésa.

HALIMA: Pues, ¿qué daño puede haber?

CAURALÍ: ¿No es mal mandarme volver  
en corso con toda priesa?

Mas Alá lo hará mejor.

Aqueste esclavo os presento,  
que es cristiano de valor.

D. [FERNANDO]: (¿Juzgo, veo, entiendo, siento?)

**[Aparte]**

¿Éste es esfuerzo, o temor?

¿No están mirando mis ojos

los ricos altos despojos

por quien al mar me arrojé?

¿No es ésta, que el alma fue,

la gloria de sus enojos?)

CAURALÍ: ¿Con quién hablas, di, cristi[a]no?

¿Por qué no te echas por tierra

y Halima besas la mano?

D. [FERNANDO]: Más acierta el q[ue] más yerra,

viendo un dolor sobrehumano.

Dame, señora, los pies,

que este que postrado ves

ante ellos es tu cautivo.

HALIMA: Ahora esclavo recibo

que será señor después.

¿Conoces a esta cautiva?

D. [FERNANDO]: No, por cierto.

COSTANZA: (Bien dijiste;

**[Aparte]**

y si de memoria priva

un dolor, muera ésta triste,

porque olvidada no viva.

Pero quizá disimulas

y mentiras acumulas

que ser de provecho sientes.)

CAURALÍ: ¿Por qué, hablando entre los dientes,  
las razones no articulas?

D. [FERNANDO]: ¿Cómo os llamáis?

COSTANZA: ¿Yo? Costanza.

D. [FERNANDO]: ¿Sois soltera, o sois casada?

COSTANZA: De serlo tuve esperanza.

D. [FERNANDO]: ¿Y estáis ya desesperada?

COSTANZA: Aún vive la confianza;

que, mientras dura la vida,

es necesidad conocida

desesperarse del bien.

D. [FERNANDO]: ¿Quién fue vuestro padre?

COSTANZA: ¿Quién?

Un Diego de la Bastida.

D. [FERNANDO]: ¿No estábades concertada

con un cierto don Fernando

de sobrenombre de Andrada?

COSTANZA: Así es; mas nunca el cuándo

llegó desafortunada:

que mi señor Cauralí

del bien que en fe poseí,

merced a Yzuf el traidor,

trujo de su borrador

el original aquí.

D. [FERNANDO]: Señora, trátala bien,

porque es mujer principal.

HALIMA: Como ella me sirva bien,

no la trataré yo mal.

*[Sale] ZAHARA, muy bien aderezada*

ZAHARA: Ya queda empalado Hazén.

HALIMA: Señora Zara, ¿qué es esto?

No te esperaba tan presto.

ZAHARA: No estaba el baño a mi gusto,

y víneme con disgusto

de aqueste caso funesto.

HALIMA: ¿Pues qué caso?

ZAHARA: A Yzuf mató

Hazén, y el Cadí, al momento,

a empalarle sentenció.

Vile morir tan contento,

que creo que no murió.

Si ella fuera de otra suerte,

tuviera envidia a su muerte.

CAURALÍ: ¿Pues no murió como moro?

ZAHARA: Dicen que guardó un decoro

que entre cristianos se advierte,

que es el morir confesando

al Cristo que ellos adoran.

Y estúvemele mirando,

y, entre otros muchos que lloran,

también estuve llorando,

porque soy naturalmente

de pecho humano y clemente;

en fin, pecho de mujer.

CAURALÍ: ¿Que tal te paraste a ver?

ZAHARA: Soy curiosa impertinente.

CAURALÍ: ¿Estarás aquí esta tarde,  
Zahara?

ZAHARA: Sí, porque he de hacer  
con Halima cierto alarde.

CAURALÍ: ¿De soldados?

ZAHARA: Podrá ser.

CAURALÍ: Quedad con Alá.

ZAHARA: Él te guarde.

*Vase CAURALÍ*

HALIMA: No te vayas tú, cristiano.

CAURALÍ: Quédate.

D. [FERNANDO]: Término llano  
es éste de Berbería.

COSTANZA: ¡Dichosa desdicha mía!

HALIMA: ¿Por qué?

COSTANZA: Porque en ella gano.

ZAHARA: ¿Qué ganas?

COSTANZA: Un bien perdido

que cobré con la paciencia  
de los males que he sufrido.

ZAHARA: ¡Mucho enseña la experiencia!

COSTANZA: Mucho he visto, y más sabido.

ZAHARA: ¿Nuevos son estos cristianos?

HALIMA: Sus rostros mira y sus manos,  
que están limpios y ellas blandas.

D. [FERNANDO]: Saldréme fuera si mandas.

HALIMA: No tengas temores vanos,

porque no tiene recelo  
de ningún cautivo el moro,  
ni cristiano le dio celo.

Guarda ese honesto decoro  
para tu tierra.

D. [FERNANDO]: Harélo.

HALIMA: No hay mora que acá se abaje  
a hacer algún moro ultraje  
con el que no es de su ley,  
aunque supiese que un rey  
se encubría en ese traje.

Por eso nos dan licencia  
de hablar con nuestros cautivos.

D. [FERNANDO]: ¡Confiada impertinencia!

ZAHARA: Matan los bríos lascivos  
el trabajo y la dolencia,  
y el gran temor de la pena  
de la culpa nos refrena  
a todos; que, según veo,  
doquiera nace un deseo  
que un buen pecho desordena.

Ven acá; dime, cristiano:  
¿en tu tierra hay quien prometa  
y no cumpla?

D. [FERNANDO]: Algún villano.

ZAHARA: ¿Aunque dé en parte secreta  
su fe, su palabra y mano?

D. [FERNANDO]: Aunque sólo sean testigos  
los cielos, que son amigos  
de descubrir la verdad.

ZAHARA: ¿Y guardan esa lealtad

con los que son enemigos?

D. [FERNANDO]: Con todos; que la promesa  
del hidalgo o caballero  
es deuda líquida expresa,  
y ser siempre verdadero  
el bien nacido profesa.

HALIMA: ¿Qué te importa a ti saber  
su buen o mal proceder  
de aquéstos, que en fin son galgos?

ZAHARA: Haz, ¡oh Alá!, que sean hidalgos  
los que me diste a escoger.

HALIMA: ¿Qué dices, Zara?

ZAHARA: Nonada;  
déjame a solas, si quieres,  
con esta tu esclava honrada.

HALIMA: ¡Qué amiga de saber eres!

ZAHARA: ¿A quién el saber no agrada?

HALIMA: Habla tú con ella, y yo  
con mi esclavo.

COSTANZA: Al fin salió

verdad lo que yo temía.

¿Si ha de acabar Berbería

lo que España comenzó?

Allá comencé a perder,

y aquí me he de rematar;

porque bien se echa de ver

que este apartarse y hablar

se funda en un buen querer.

ZAHARA: ¿Cómo te llamas, amiga?

COSTANZA: Costanza.

ZAHARA: ¿Tendrás fatiga

de verte sin libertad?

COSTANZA: Más, si va a decir verdad,

otra cosa me fatiga.

HALIMA: La blandura o la aspereza

de las manos nos da muestra

de la abundancia o pobreza

de vosotros. Muestra, muestra:

no las huyas, que es simpleza,

porque, si eres de rescate,

será ocasión que te trate

con proceder justo y blando.

ZAHARA: ¿Qué miras?

COSTANZA: Estoy mirando

un extraño disparate.

D. [FERNANDO]: Señora, a mi amo toca

el hacer esa experiencia,

aunque a risa me provoca

que a tan engañosa ciencia

deis creencia mucha o poca;

porque hay pobres holgazanes

en nuestra tierra galanes

y del trabajo enemigos.

HALIMA: Estas manos son testigos

de quién eres; no te allanes.

COSTANZA: ¡Ay, embustera gitana!

**[Aparte]**

En esas rayas que miras

está mi desdicha llana.

¡Qué despacio las retiras,  
enemigo!)

ZAHARA: ¿Qué has, cristiana?

COSTANZA: ¿Qué tengo de haber? Nonada.

ZAHARA: ¿Fuiste, a dicha, enamorada  
en tu tierra?

COSTANZA: Y aun aquí.

ZAHARA: ¿Aquí dices? ¿Cómo así?

¿Luego a moro estás prendada?

COSTANZA: No, sino de un renegado  
de fe poca y fe perjura.

D. [FERNANDO]: Harto, señora, has mirado.

ZAHARA: Has dado en una locura  
en que cristiana no ha dado.

Amar a cristianos moras,  
eso vese a todas horas;  
mas que ame cristiana a moro,  
eso no.

COSTANZA: Dese decoro

reniego.

HALIMA: ¿De qué te azoras?

Además eres esquivo.

D. [FERNANDO]: Rico, pobre, blando o fuerte,

señora, soy tu cautivo,

y tengo a dichosa suerte

el serlo.

COSTANZA: ¡Muriendo vivo!

ZAHARA: ¿Que tanto le quieres, triste?

¿Hoy quieres, y ayer veniste?

¡Cómo amor tu pecho enciende!

Mas, ¿cómo te reprehende

la que tan mal le resiste?

Lo que en esto siento, amiga,

es que me cansa y afana

sentir que tu lengua diga

que una tan bella cristiana

le causa un moro fatiga.

COSTANZA: No es sino mora.

ZAHARA: Dislates

dices; de aqueso no trates,  
que es locura y vano error.

COSTANZA: Son en los casos de amor  
extraños los disparates.

ZAHARA: Bien el que has dicho lo allana.

HALIMA: ¿Qué habláis las dos?

ZAHARA: ¡Es de precio  
y discreta la cristiana!

HALIMA: ¡Pues el cristiano no es necio!

COSTANZA: Es de fe perjura y vana.

HALIMA: Entremos, que ya has oído  
el azar, y el encendido  
sol demedia su jornada.

D. [FERNANDO]: ¡Oh, por mi bien, prenda hallada!

COSTANZA: ¡Oh, por mi mal, bien perdido!

***[Vanse] todos. Sale el VIEJO, padre de los niños, y el SACRISTÁN. El VIEJO con vestido de cautivo, y el SACRISTÁN con su mismo vestido y con un barril de agua***

SACRISTÁN: No hay sino tener paciencia

y encomendarnos a Dios;  
porque es necia impertinencia  
dejarse morir.

VIEJO: Ya vos  
tenéis ancha la conciencia;  
ya coméis carne en los días  
vedados.

SACRISTÁN: ¡Qué niñerías!  
Como aquello que me da  
mi amo.

VIEJO: Mal os hará.

SACRISTÁN: ¡Que no hay aquí teologías!

VIEJO: ¿No te acuerdas, por ventura,  
de aquellos niños hebreos  
que nos cuenta la Escritura?

SACRISTÁN: ¿Dirás por los Macabeos,  
que, por no comer grosura,  
se dejaron hacer piezas?

VIEJO: Por ésos digo.

SACRISTÁN: Si empiezas,  
en viéndome, a predicarme,  
por Dios, que he [de] deslizarme  
en viéndote.

VIEJO: ¿Ya tropiezas?  
Que no caigas, plega al cielo.

SACRISTÁN: Eso no, porque en la fe  
soy de bronce.

VIEJO: Yo recelo  
que si una mora os da el pie,  
deis vos de mano a ese celo.

SACRISTÁN: Luego, ¿no me han dado ya  
más de dos lo que quizá  
otro no lo desechara?

VIEJO: Dádiva es que cuesta cara  
a quien la toma y la da.

Pero dejémonos desto.  
¿Quién es vuestro amo?

SACRISTÁN: Mamí,  
un jenízaro dispuesto

que es soldado y dabají,  
turco de nación y honesto.  
Dabají es cabo de escuadra  
o alférez, y bien le cuadra  
el oficio, que es valiente;  
y es perro tan excelente,  
que ni me muerde ni ladra.  
Y así, a mi desdicha alabo  
que, ya que me trujo a ser  
cautivo, mísero esclavo,  
vino a traerme a poder  
de jenízaro, y que es bravo:  
que no hay turco, rey ni Roque  
que le mire ni le toque  
de jenízaro al cautivo,  
aunque a furor excesivo  
su insolencia le provoque.  
VIEJO: Más cautiverio y más duelos  
cupieron a mis dos niños,  
por crecer mis desconsuelos.

Conservad a estos armiños  
en limpieza, ¡oh limpios cielos!  
Y si veis que se endereza  
de Mahoma la torpeza  
a procurar su caída,  
quitadles antes la vida  
que ellos pierdan su limpieza.

*[Salen] dos o tres muchachos MORILLOS, aunque se tomen de la calle,  
los cuales han de decir no más que estas palabras*

MORILLO [1]: ¡Rapaz cristiano,  
non rescatar, non fugir;  
don Juan no venir;  
acá morir,  
perro, acá morir!

SACRISTÁN: ¡Oh hijo de una puta,  
nieto de un gran cornudo,  
sobrino de un bellaco,  
hermano de un gran traidor y sodomita!

[MORILLO 2]: ¡Non rescatar, non fugir;

don Juan no venir;

acá morir!

SACRISTÁN: ¡Tú morirás, borracho,

bardaja fementido;

quínola punto menos,

anzuelo de Mahoma, el hideputa!

[MORILLO 3]: ¡Acá morir!

VIEJO: No mientes a Mahoma,

¡mal haya mi linaje!,

que nos quemarán vivos.

SACRISTÁN: Déjeme, pese a mí, con estos galgos.

[MORILLO 1]: ¡Don Juan no venir;

acá morir!

VIEJO: Bien de aqueso se infiera

que si él venido hubiera,

vuestra maldita lengua

no tuviera ocasión de decir esto.

[MORILLO 2]: ¡Don Juan no venir;

acá morir!

SACRISTÁN: Escuchadme, perritos;  
venid, ¡tus, tus!, oídme,  
que os quiero dar la causa  
por que don Juan no viene: estadme atentos.  
Sin duda que en el cielo  
debía de haber gran guerra,  
do el general faltaba,  
y a don Juan se llevaron para serlo.  
Dejadle que concluya,  
y veréis cómo vuelve  
y os pone como nuevos.  
VIEJO: ¡Gracioso disparate! Ya se han ido.

*[Sale] un JUDÍO*

¿No es aquéste judío?

SACRISTÁN: Su copete lo muestra,  
sus infames chinelas,  
su rostro de mezquino y de pobrete.  
Trae el turco en la corona

una guedeja sola  
de peinados cabellos,  
y el judío los trae sobre la frente;  
el francés, tras la oreja;  
y el español, acémila,  
que es rendajo de todos,  
le trae, ¡válame Dios!, en todo el cuerpo.

¡Hola, judío! Escucha.

JUDÍO: ¿Qué me quieres, cristiano?

SACRISTÁN: Que este barril te cargues,  
y le lleves en casa de mi amo.

JUDÍO: Es sábado, y no puedo  
hacer alguna cosa  
que sea de trabajo;  
no hay pensar que lo lleve, aunque me mates.

Deja venga mañana,  
que, aunque domingo sea,  
te llevaré docientos.

SACRISTÁN: Mañana huelgo yo, perro judío.

Cargaos, y no riñamos.

JUDÍO: Aunque me mates, digo  
que no quiero llevarlo.

SACRISTÁN: ¡Vive Dios, perro, que os arranque el hígado!

JUDÍO: ¡Ay, ay, mísero y triste!

Por el Dío bendito,  
que si hoy no fuera sábado,  
que lo llevara. ¡Buen cristiano, basta!

VIEJO: A compasión me mueve.

¡Oh gente afeminada,  
infame y para poco!

Por esta vez te ruego que le dejes.

SACRISTÁN: Por ti le dejo; vaya  
el circunciso infame;  
mas, si otra vez le encuentro,  
ha de llevar un monte, si le llevo.

JUDÍO: Pies y manos te beso,  
señor, y el Dío te pague  
el bien que aquí me has hecho.

*Vase el JUDÍO*

VIEJO: La pena es ésta de aquel gran pecado.

Bien se cumple a la letra

la maldición eterna

que os echó el ya venido,

que vuestro error tan vanamente espera.

SACRISTÁN: Adiós, que ha mucho tiempo

que estoy contigo hablando,

y, aunque mi amo es noble,

temo no le avillane mi pereza.

*Toma su barril y vase. Salen JUANICO y FRANCIS[QUIT]O, que así se han de llamar los hijos del VIEJO. Vienen vestidos a la turquesca de garzones, saldrá con ellos la señora CATALINA, vestida de garzón, y un cristiano, como cautivo, COSTANZA y Don FERNANDO, de cautivo, y JULIO, de cautivo, que traen las tersas y vestidos de los garzones, y las guitarras y el rabel. Don FERNANDO ha de hacer salida*

VIEJO: ¿No son mis prendas aquéstas?

¿Cómo vienen adornadas

de regocijo y de fiestas?

Prendas por mi bien halladas,

¿qué bazarías son estas?

Harto costoso ropaje

es éste. ¿Qué se hizo el traje

que mostraba en mil semejas

que érades de Cristo ovejas,

aunque de pobre linaje?

JUANICO: Padre, no le pene el ver

que hemos vestido trocado,

que no se ha podido hacer

otra cosa; y, bien mirado,

de aquesto no hay que temer,

porque si nuestra intención

está con firme afición

puesta en Dios, caso es sabido

que no deshace el vestido

lo que hace el corazón.

FRANCISQUITO: Padre, ¿tiene, por ventura,

qué darme de merendar?

VIEJO: ¿Hay tan simple criatura?

JUANICO: ¿Simple? Pues déjenlo estar,

que él mostrará su cordura.

JULIO: Amigo, no nos detenga;

y, si gusta dello, venga

con nosotros.

JUANICO: No, señor;

quedarse será mejor.

FRANCISQUITO: Padre mío, tome, tenga.

Una cruz que me han quitado

me ponga en este rosario.

VIEJO: Yo os la pondré de buen grado,

depósito y relicario

de mi alma.

JUANICO: Padre honrado,

déjenos ir, que tardamos.

*[Habla] Ambrosio, que es la señora CATALINA*

[CATALINA]: Pues, amigos, ¿Dónde vamos?

JULIO: Aunque está de aquí un buen rato,

al jardín de Agimorato.

D. [FERNANDO]: Pues, ¡sus!, no nos detengamos.

JULIO: Allí podremos a solas

danzar, cantar y tañer

y hacer nuestras cabriolas:

que el mar no suele tener

siempre alteradas sus olas.

Demos vado a la pasión,

cuanto más, que es la intención

del Cadí que nos holguemos,

y que los viernes tomemos

honesta recreación.

D. [FERNANDO]: ¿Quién le dijo que tenía

yo buena voz?

JULIO: No sé, a fe;

algún cautivo sería,

y el cadí me dijo: "Ve,

y dile de parte mía

a Cauralí que me mande

a su cristiano el más grande,

de la buena voz." Yo fui,

habléle, envióos aquí;

no se más.

JUANICO: No se desmande,  
padre, en venirnos a ver,  
que se enojará nuestramo  
y nos dará en qué entender.

FRANCISQUITO: Padre, Francisco me llamo,  
no Azán, Alí ni Ja[e]r;  
cristiano soy, y he de sello,  
aunque me pongan al cuello  
dos garrotes y un cuchillo.

JUANICO: ¿Veis cómo sabe decillo?  
Pues mejor sabrá hancello.

D. [FERNANDO]: No pasemos adelante,  
que bien estamos aquí.

JULIO: Sea así, y algo se cante.

***[Habla] Ambrosio, que le ha de hacer la señora CATALINA***

[CATALINA]: ¿Qué decís, que no os oí?

JULIO: Que cantes, porque me encante.

D. [FERNANDO]: ¿Es sordo?

JULIO: Un poco es teniente  
de los oídos.

[CATALINA]: ¿No hay gente  
que nos oiga? Bien decís;  
y, pues que todos venís,  
comencemos tristemente.

Aquel romance diremos,  
Julio, que tú compusiste,  
pues de coro le sabemos,  
y tiene aquel tono triste  
con que alegrarnos solemos.

*Cantan este romance*

*A las orillas del mar,  
que con su lengua y sus aguas,  
ya manso, ya airado, llega  
del perro Argel las murallas,*

*con los ojos del deseo  
están mirando a su patria  
cuatro míseros cautivos  
que del trabajo descansan;  
y al son del ir y volver  
de las olas en la playa,  
con desmayados acentos*

*esto lloran y esto cantan:  
¡Cuán cara e[re]s de haber, oh dulce España!*

*Tiene el cielo conjurado  
con nuestra suerte contraria  
nuestros cuerpos en cadenas,  
y en gran peligro las almas.  
¡Oh si abriesen ya los cielos  
sus cerradas cataratas,  
ya en vez de agua aquí lloviesen  
pez, resina, azufre y brasas!  
¡Oh, si se abriese la tierra,  
y escondiese en sus entrañas  
tanto Datán y Virón,*

*tanto brujo y tanta maga!*

*¡Cuán cara eres de haber, oh dulce España!*

FRANCISQUITO: Padre, hágales cantar

aquel cantar que mi madre

cantaba en nuestro lugar.

¿Qué dice? ¿No quiere, padre?

VIEJO: ¿Cómo decía el cantar?

FRANCISQUITO: *Ando enamorado,*

*no diré de quién;*

*allá miran ojos*

*donde quieren bien.*

VIEJO: Bien al propósito fuera,

pues que los del alma miran

desde esta infame ribera

la patria por quien suspira[n],

que huye y no nos espera.

JULIO: ¡Extremado es Francisquito!

Canta tú, Ambrosio, un poquito

lo que sueles a tus solas,

que te escucharán las olas

del mar con gusto infinito.

***[CATALINA] cante solo***

[CATALINA]: *Aunque pensáis que me alegro,*

*conmigo traigo el dolor.*

*Aunque mi rostro semeja*

*que de mi alma se aleja*

*la pena, y libre la deja,*

*sabed que es notorio error:*

*conmigo traigo el dolor.*

*Cúmpleme disimular*

*por acabar de acabar,*

*y porque el mal, con callar,*

*se hace mucho mayor,*

*conmigo traigo el dolor.*

***Entran el CADÍ y CAURALÍ***

JUANICO: No más, que viene el Cadí.

Padre, no os halle aquí a vos.

D. [FERNANDO]: Con él viene Cauralí.

VIEJO: ¡Queridas prendas, adiós!

CADÍ: Perro, ¿vos estáis aquí?

¿No te he dicho yo, malvado,

que te quites del cuidado

del ver tus hijos?

FRANCISQUITO: ¿Por qué?

¿No es mi padre? ¡A buena fe,

que he de verle, mal su grado!

JUANICO: Calla, Francisquito, hermano,

que, en lo que dices, incitas

en nuestro daño al tirano.

FRANCISQUITO: ¿Ver nuestro padre nos quitas?

Nunca tú eres buen cristiano.

Padre, lléveme consigo,

que me dice este enemigo

tantas de bellaquerías.

CAURALÍ: ¡Qué discretas niñerías!

Decid: ¿qué esperáis, amigo?

*Vase el VIEJO*

CADÍ: Perro, si otra vez dejáis  
que los hable aquel perrón,  
vos veréis lo que lleváis.

JULIO: Pedazos del alma son.

CADÍ: Perro, ¿qué me replicáis?

CAURALÍ: Tente, que no dice nada.

FRANCISQUITO: ¡Válame Dios, qué alterada  
está la mora garrida!

JUANICO: ¡Calla, hermano, por tu vida!

CAURALÍ: Él tiene gracia extremada.

CADÍ: ¿Veisle? Sabed que le adoro,  
y que pienso prohijalle  
después que le vuelva moro.

FRANCISQUITO: Pues sepa que he de burlalle,  
aunque me dé montes de oro;  
y, aunque me dé tres reales  
justos, enteros, cabaes,

y más dos maravedís.

CADÍ: Destas gracias, ¿qué decís?

CAURALÍ: Que son sobrenaturales.

CADÍ: Veníos tras mí a la ciudad.

CAURALÍ: Yo quiero hablar con mi esclavo.

CADÍ: Pues, ¡sus!, con Alá os quedad.

CAURALÍ: Con Él vais. Ya estáis al cabo  
de mi gran necesidad.

*Va[n]se el CADÍ y todos, sino Don FERNANDO [y CAURALÍ]*

D. [FERNANDO]: Digo que yo la hablaré  
en yendo a casa, y haré  
por servirte lo posible,  
aunque más dura o terrible  
que un áspid o un monte est[é].

Dame lugar para hablalla,  
y déjame hacer, señor.

CAURALÍ: Si vienes a conquistalla,  
llevarás, cual vencedor,

el premio de la batalla.

D. [FERNANDO]: Yo lo creo.

CAURALÍ: Decir quiero

que, amén de mucho dinero,

te daré la libertad.

D. [FERNANDO]: De tu liberalidad,

aun más mercedes espero.

*[Vanse]. Salen Don LOPE y VIVANCO*

D. LOPE: Veisnos aquí en libertad

por el más extraño caso

que vio la cautividad.

VIVANCO: ¿Pensáis que esto ha sido acaso?

¡Misterio tiene, en verdad!

Dios, que quiere que esta mora

vaya a tierra do se adora

su nombre, movió su intento

para ser el instrumento

del bien que a los tres mejora.

D. LOPE: Dijo en su postrer billete  
que un viernes quizá saldría  
al campo por Vavalvete,  
y que se descubriría  
con cierta industria promete.

También escribió en el fin  
que sepamos el jardín  
de su padre, Agimorato,  
do a nuestra comedia y trato  
se ha de dar felice fin.

VIVANCO: Tres mil escudos han sido  
los que en veces nos ha dado.

D. LOPE: En libertarnos se han ido  
los dos mil.

VIVANCO: Más se ha ganado  
de lo que habemos perdido.

Y más, si acaso se gana  
esta alma, en obras cristiana,  
aunque en moro cuerpo mora.

¿Mas, si fuese ésta la mora?

D. [LOPE]: Si es ella, ¡a fe que es lozana!

*[Salen] ZA[HA]RA y HALIMA, cubiertos los rostros con sus almalafas blancas; y vienen con ellas, vestidas como moras, COSTANZA y la señora CATALINA, que no ha de hablar sino dos o tres veces*

Mas, ¿cuál será de las dos?

Que las otras son cautivas.

HALIMA: Con todo, yo sé de vos

que si le habláis...

COSTANZA: No vivas

sin esperanza, por Dios,

que yo me ofrezco de hablalle,

de inclinalle y de forzalle

a que te venga a adorar;

mas hasme de dar lugar

para que pueda tratalle.

HALIMA: Cuanto quisieres, amiga,

tendrás; por eso no quedés

de remediar mi fatiga.

ZAHARA: Camina, [H]alima, si puedes.

COSTANZA: A más tu bondad me obliga.

ZAHARA: Mira, Costanza, y advierte  
si de aquellos dos, por suerte,  
es tu conocido alguno.

COSTANZA: Yo no conozco ninguno.

VIVANCO: Si es ella, es dichosa suerte,  
porque parece en el brío  
hermosa sobremanera.

ZAHARA: Perritos son de buen brío.

¡Oh, quién hablarlos pudiera!

HALIMA: Como allí estuviera el mío,  
yo me llegara a hablallos.

ZAHARA: Costanza, vuelve a mirallos,  
y dime si echas de ver  
que es noble su parecer.

CATALINA: ¿Para qué?

ZAHARA: Para comprallos.

COSTANZA: Éste de la izquierda mano  
me parece caballero;

y aun el otro no es villano.

ZAHARA: Verlos de más cerca quiero.

HALIMA: ¡Que no esté aquí mi cristiano!

ZAHARA: Entrambos me satisfacen.

VIVANCO: ¡Qué de represas me hacen!

Lleguémonos hacia allá.

D. LOPE: No, que ellas vienen acá.

VIVANCO: Su brío y su vista aplacen.

ZAHARA: ¡Ay, Alá! ¿Quién me picó?

Mira por aquí, Costanza,

si es avispa. Amarga yo,

que parece que una lanza

por el cuello se me entró.

Sacude bien esa toca,

que casi me vuelvo loca

en ver lo que veo. ¡Ay, triste!

¿Matástela? ¿No la viste?

Sacude más; mira y toca.

¡Si está aquí!

COSTANZA: Yo no veo nada.

ZAHARA: ¡Llegado me ha al corazón  
esta no vista picada!

COSTANZA: Del avispa el aguijón  
es cosa muy enconada;  
mas temo no fuese araña.

ZAHARA: Si fue araña, fue de España;  
que las de Argel no hacen mal.

D. LOPE: ¿Hase visto industria tal?  
¿Hay tan discreta maraña?

HALIMA: Zara, no estés descompuesta;  
torna a ponerte tu toca.

ZAHARA: Aun el aire me molesta.

HALIMA: Esta desgracia, aunque poca,  
turbado nos ha la fiesta.

VIVANCO: ¿Qué os parece?

D. [LOPE]: Que parece  
que la ventura me ofrece  
cuanto puedo desear.

VIVANCO: Volvióse el sol a eclipsar;  
ya su luz desaparece.

ZAHARA: ¿No sabrás de aquel cautivo,  
Costanza, si es español?

COSTANZA: En eso, gusto recibo.

D. LOPE: Torna a descubrirte, ¡oh sol!,  
en cuyas luces avivo  
el ser, el entendimiento,  
la ventura y el contento  
que en tu posesión se alcanza.

ZAHARA: Pregúntaselo, Costanza.

HALIMA: ¿Cómo estás?

ZAHARA: Mejor me siento.

COSTANZA: Gentilhombre, ¿sois de España?

D. LOPE: Sí, señora; y de una tierra  
donde no se cría araña  
ponzoñosa, ni se encierra  
fraude, embuste ni maraña,  
sino un limpio proceder,  
y el cumplir y el prometer  
es todo una misma cosa.

ZAHARA: Pregúntale si es hermosa,

si es casado, su mujer.

COSTANZA: ¿Sois casado?

D. LOPE: No, señora;

pero serélo bien presto

con una cristiana mora.

COSTANZA: ¿Cómo es eso?

D. [LOPE]: ¿Cómo es esto?

Poco sabe quien lo ignora.

Mora en la incredulidad,

y cristiana en la bondad,

es la que ha de ser mi dueño.

COSTANZA: Yo os entiendo como un leño.

ZAHARA: ¡Plega Alá digáis verdad!

HALIMA: Pregúntale si es esclavo,

o si es libre.

D. [LOPE]: Ya os entiendo;

de ser cautivo me alabo.

ZAHARA: Cuanto dice comprehendo,

y de todo estoy al cabo.

D. [LOPE]: Presto pisaré de España,

con gusto y con gloria extraña,  
las riberas, y mi fe  
firme entonces mostraré.

ZAHARA: Gracias a Alá y a una caña.

HALIMA: Cristianos, quedaos atrás,  
porque en la ciudad entramos.

*[Vanse] las MORAS*

VIVANCO: Obedecida serás.

D. [LOPE]: En escuridad quedamos.

Sol bello, ¿cómo te vas?

De cautividad sacaste  
el cuerpo que rescataste  
con tu liberalidad;  
pero más con tu beldad  
al alma yerros echaste.

En fe de lo que en ti he visto,  
del deseo que te doma,  
de adorarte no resisto,  
no por prenda de Mahoma,  
sino por prenda de Cristo.

Yo te llevaré a do seas  
todo aquello que deseas,  
aunque mil vidas me cueste.

VIVANCO: Vamos, que el dolor es éste;  
no por ahí, que rodeas.

*[Vanse]. Sale[n] el SACRISTÁN con una cazuela  
mojí, y tras él el JUDÍO*

JUDÍO: Cristiano honrado, así el Dío  
te vuelva a tu libre estado,  
que me vuelvas lo que es mío.

SACRISTÁN: No quiero, judío honrado;  
no quiero, honrado judío.

JUDÍO: Hoy es sábado, y no tengo  
qué comer, y me mantengo  
de aqueso que guisé ayer.

SACRISTÁN: Vuelve a guisar de comer.

JUDÍO: No, que a mi ley contravengo.

SACRISTÁN: Rescátame esta cazuela,  
y en dártela no haré poco,  
porque el olor me consuela.

JUDÍO: No puedo en mucho ni en poco  
contratar.

SACRISTÁN: Pues llevaréla.

JUDÍO: No la lleves; ves aquí  
lo que costó.

SACRISTÁN: Sea así,  
que a los dos es de provecho.

¿Dó el dinero?

JUDÍO: Aquí, en el pecho  
lo tengo, ¡amargo de mí!

SACRISTÁN: Pues venga.

JUDÍO: Sácalo tú,  
que mi ley no me concede  
el sacarlo.

SACRISTÁN: ¡Bercebú  
así te lleve cual puede,  
decendiente de Abacú!

Aquí tienes quince reales  
justos de plata y cabales.

JUDÍO: No contrates tú conmigo;

conciértalo allá contigo.

SACRISTÁN: Di, cazuela: ¿cuánto vales?

"Páreceme a mí que valgo

cinco reales, y no más."

¡Mentís, a fe de hidalgo!

JUDÍO: ¡Qué sobresaltos me das,  
cristiano!

SACRISTÁN: Pues hable el galgo.

¿Que no quieres alargarte?

Mas quiero crédito darte:

tomadla, y andad con Dios.

JUDÍO: ¿Los diez?

SACRISTÁN: Son por otras dos  
cazuelas que pienso hurtarte.

JUDÍO: ¿Y pagaste adelantado?

SACRISTÁN: Y, aun si bien hago la cuenta,  
creo que voy engañado.

JUDÍO: ¿Que hay Cielo que tal consienta?

SACRISTÁN: ¿Que hay tan gustoso guisado?

No es carne de landrecillas,

ni de la que a las costillas  
se pega el bayo que es trefe.

JUDÍO: ¡Haced, cielos, que me deje  
este ladrón de cosillas.

*[Vase] el JUDÍO*

SACRISTÁN: ¿De cosillas? ¡Vive Dios,  
que os tengo de hurtar un niño  
antes de los meses dos;  
y aun si las uñas aliño...!  
¡Dios me entiende! ¡Vámonos!

*[Vase]. Salen Don FERNANDO y COSTANZA*

D. FERNANDO: Subí, cual digo, aquella peña, adonde  
las fustas vi que ya a la mar se hacían.  
Voces comencé a dar; mas no responde  
ninguno, aunque muy bien todos me oían.  
Eco, que en un peñasco allí se esconde,

donde las olas su furor rompían,  
teniendo compasión de mi tormento,  
respuesta daba a mi postrero acento.

Las voces reforcé; hice las señas  
que el brazo y un pañuelo me ofrecía;  
Eco tornaba, y de las mismas peñas  
los amargos acentos repetía.

Mas, ¿qué remedio, Amor, hay que no enseñas  
para el dolor que causa tu agonía?

Uno sé me enseñaste, de tal suerte,  
que hallé la vida do busqué la muerte.

El corazón, que su dolor desagua  
por los ojos en lágrimas corrientes,  
humor que hace en la amorosa fragua  
que las ascuas se muestren más ardientes;  
el cuerpo hizo que arrojase al agua  
sin peligros mirar ni inconvenientes,  
juzgando que alcanzaba honrosa palma  
si llegaba a juntarse con su alma.

Arrojando las armas, arrojéme

al mar, en amoroso fuego ardiendo,  
y otro Leandro con más luz tornéme,  
pues iba aquella de tu luz siguiendo.  
Cansábanse los brazos, y esforcéme,  
por medio de la muerte y mar rompiendo,  
porque vi que una fusta a mí volvía  
por su interese y por ventura mía.

Un corvo hierro un turco echó, y asióme,  
inútil presa, y con muy gran fatiga  
al bajel enemigo al fin subióme,  
y de mi historia no sé más qué diga.

Entre los suyos Cauralí contóme;  
su mujer me persigue y mi enemiga,  
él te persigue a ti. ¡Mira si es cuento  
digno de admiración y sentimiento!

COSTANZA: Si tú a los ruegos de Halima  
estás fuerte, cual espero,  
yo me mostraré a la lima  
de Cauralí duro acero,  
impenetrable y de estima.

Aunque será menester,  
para que nos dejen ver,  
alivio de nuestro mal,  
darles alguna señal  
de amoroso proceder.

Rogóte a ti Cauralí  
que me hablastes, y Halima  
me pidió que hablase a ti.

D. FERNANDO: Otra cosa me lastima  
más que su pena.

COSTANZA: Y a mí.

D. FERNANDO: Pues rompan estos abrazos  
sus designios en pedazos;  
que, mientras esto se alcance,  
no hay temer desvelo o trance,  
pues tengo al cielo en mis brazos.

*[Salen] CAURALÍ y HALIMA, y venlos abrazados*

Aprieta, querida esposa,

que, en tanto que en este cielo  
mi afligida alma reposa,  
no hay mal que me dé en el suelo  
la Fortuna rigurosa.

CAURALÍ: ¡Oh perro! ¿Tú con mi esclava?

¿Cómo el cielo no te acaba?

HALIMA: ¡Perra! ¿Tú con mi cautivo?

¿Cómo sin matarte vivo?

¡Esto es lo que yo esperaba,

perra!

CAURALÍ: ¡Perro!

HALIMA: ¡Perra!

CAURALÍ: ¡Perro!

HALIMA: Desta perra es la maldad;

que no nació dél el yerro.

CAURALÍ: Dél nació, y esto es verdad,

y sé bien que no me yerro.

¡Yo os sacaré el corazón,

perro!

HALIMA: ¡Perra, esta traición

me pagarás con la vida!

D. [FERNANDO]: ¡Oh, cuán mal está entendida,  
señores, nuestra intención!

Aquel abrazo que viste,  
Costanza a ti le enviaba.

CAURALÍ: ¿Qué dices?

D. [FERNANDO]: Lo que oyes, triste.

COSTANZA: En tu nombre se fraguaba  
el favor que interrumpiste.

¡Colérica eres, a fe!

D. [FERNANDO]: Esto entiende y esto cree.

HALIMA: ¿Qué dices, amiga mía?

COSTANZA: Si éste se perdió, otro día  
otros cuatro cobraré.

CAURALÍ: ¿Es lo que has dicho verdad?

D. [FERNANDO]: Pues, ¿a qué te he de mentir?

CAURALÍ: Ten cierta tu libertad.

HALIMA: Más os pudiera reñir

este amor o liviandad;

pero déjolo hasta ver

si proseguís en hacer  
esto que he visto y no creo.

CAURALÍ: Halima, en mil cosas veo  
que eres prudente mujer,  
y más en esto; que pienso  
que éstos, cual nuevos cristianos,  
dieron a su gusto el censo;  
que a cautivos y paisanos,  
les da el verse gusto inmenso;  
y, como solos se hallaron,  
sus penas comunicaron.

HALIMA: Y aun las ajenas también.

CAURALÍ: Esto no me suena bien.

COSTANZA: Entrambos adivinaron.

CAURALÍ: ¿Por ventura sabe Halima  
cosa desto?

HALIMA: ¿Por ventura  
a Cauralí le lastima  
tu amor?

COSTANZA: ¡Aqueso es locura!

D. [FERNANDO]: Tal sospecha no te oprima,  
que no ha caído en la cuenta.

COSTANZA: Señora, vive contenta  
y sin sospecha en tu daño.

CAURALÍ: Fácil se cae en un engaño.

COSTANZA: Y tarde se alza una afrenta.

CAURALÍ: Haz cuanto puedes y sabes.

HALIMA: No te descuides en nada.

CAURALÍ: Bien es tu cólera acabes.

HALIMA: Tenla ya por acabada.

Entra y dame aquellas llaves.

*[Vanse] HALIMA y COSTANZA*

CAURALÍ: Tú vente al Zoco conmigo.

D. [FERNANDO]: ¡Amor, puesto que te sigo  
con el alma y con los pasos,  
tus enredos y tus pasos  
bendigo en parte y maldigo!

*[Vanse. Salen] JUANICO y FRANCISQUITO, trompando con un trompo*

FRANCISQUITO: Tú, que turbas mi quietud,  
porque los sollozos rompo  
que nacen de tu virtud,  
¿has visto más lindo trompo,  
así Dios te dé salud?

JUANICO: Deja de echar esos lazos,  
que otros de más embarazos  
esperan nuestras gargantas.

FRANCISQUITO: ¿Pues desto, hermano, te espantas?  
Yo los haré mil pedazos.  
No pienses que he de ser moro,  
por más que aqueste inhumano  
me prometa plata y oro,  
que soy español cristiano.

JUANICO: Eso temo y eso lloro.

FRANCISQUITO: Como tengo pocos días,  
de mi valor desconfías.

JUANICO: Así es.

FRANCISQUITO: Pues imagina

que tengo fuerza divina

contra humanas tiranías.

No sé yo quién me aconseja

con voz callada en el pecho,

que no la siento en la oreja,

y de morir satisfecho

y con gran gusto me deja;

dícenme, y yo dello gusto,

que he de ser un nuevo Justo

y tú otro nuevo Pastor.

JUANICO: Hazlo así, divino amor,

que con tu querer me ajusto.

Deja aquesta niñería

del trompo, ¡por vida mía!,

y repasemos los dos

las oraciones de Dios.

FRANCISQUITO: Bástame el Avemaría.

JUANICO: ¿Y el Padrenuestro?

FRANCISQUITO: También.

JUANICO: ¿Y el Credo?

FRANCISQUITO: Séle de coro.

JUANICO: ¿Y la Salve?

FRANCISQUITO: ¡Aunque me den  
dos trompos, no seré moro!

JUANICO: ¡Qué niñería!

FRANCISQUITO: Pues bien:

¿Piensa[s] que me estoy burlando?

JUANICO: Estamos cosas tratando

como si fuésemos hombres,

¿y es bien que el trompo aquí nombres?

FRANCISQUITO: ¿[He de] estar siempre llorando?

Mi fe, hermano, tened cuenta

con vos, y mirad no os hunda

de Mahoma la tormenta;

que yo encubro en esta funda

un alma de Dios sedienta;

y ni el trompo, ni el cordel,

ni las fuentes que en Argel

y en sus contornos están,

mi sed divina hartarán,  
ni se ha de hartar sino en él.  
Y así, os digo, hermano mío;  
que, por ver mis niñerías,  
no penséis que estoy sin brío,  
porque en las entrañas mías  
no hay lugar de Dios vacío.  
Tened cuidado de vos,  
y encomendaos bien a Dios  
en la afrenta que amenaza;  
si no, yo saldré a la plaza  
a pelear por los dos.  
Tengo yo el Ave María  
clavada en el corazón,  
y es la estrella que me guía  
en este mar de aflicción  
al puerto del alegría.  
JUANICO: Dios en tu lengua se mira,  
y por eso no me admira  
el ver que hables tan alto.

FRANCISQUITO: No os turbará sobresalto  
si en ella ponéis la mira.

JUANICO: ¡Ay de nosotros, que viene  
el Cadí con su porfía!

Mostrar ánimo conviene.

FRANCISQUITO: Acude al Ave María;  
verás qué fuerzas que tiene.

*[Sale] el CADÍ y el CARAHOJA, amo del desorejado*

CADÍ: Pues, hijos, ¿en qué entendéis?

JUANICO: En trompear, como veis,  
mi hermano, señor, entiende.

CARAHOJA: Es niño y, en fin, atiende  
a su edad.

CADÍ: Y vos, ¿qué hacéis?

JUANICO: Rezando estaba.

CADÍ: ¿Por quién?

JUANICO: Por mí, que soy pecador.

CADÍ: Todo aqueso esta muy bien.

¿Qué rezábades?

JUANICO: Señor,

lo que sé.

FRANCISQUITO: Respondió bien.

Rezaba el Ave María.

### *Trompa FRANCIS[QUIT]O*

CADÍ: Dejar el trompo podría

delante de mí, Bairán.

FRANCISQUITO: ¡Buen nombre puesto me han!

CARAHOJA: Todo aquello es niñería.

CADÍ: Este rapaz me da pena.

Deja, Bairán, la porfía,

que a gran daño te condena.

¿Qué dices?

FRANCISQUITO: Ave María.

CADÍ: ¿Qué respondes?

FRANCISQUITO: Gracia plena.

CARAHOJA: Este mayor es maestro

del menor.

JUANICO: Yo no le muestro:

que él, por sí, habilidad tiene.

FRANCISQUITO: ¡Oh, cuán de molde que viene

decir aquí el Padrenuestro!

JUANICO: Pues faltan los de la tierra,

bien es acudir al cielo.

¿Dó nuestro padre se encierra?

FRANCISQUITO: A su tiempo llamarélo.

JUANICO: Ya se comienza la guerra.

FRANCISQUITO: Porque todo al justo cuadro,

lo postrero que mi madre

me enseñó quiero decir,

que es bueno para el morir.

CADÍ: ¿Qué has de decir?

FRANCISQUITO: Creo en Dios Padre.

CADÍ: ¡Por Alá, que a su rüina

me dispongo!

FRANCISQUITO: ¿Ya os turbáis?

Pues si es que aquesto os indina,

¿qué hará cuando me oyáis  
decir la Salve Regina?  
Para vuestras confusiones,  
todas las cuatro oraciones  
sé, y sé bien que son escudos  
a tus alfanjes agudos  
y a tus torpes invenciones.

CARAHOJA: Con no más de alzar el dedo  
y decir: "Ilá, ilalá",  
te librarás deste miedo.

FRANCISQUITO: En la cartilla no está  
eso, que decir no puedo.

JUANICO: Ni quiero, has de añadir.

FRANCISQUITO: Ya yo lo iba a decir.

CADÍ: ¡Esto es cansarnos en balde!

Éste, a mi instancia llevadle,  
y estotro, que han de morir.

*Arroja el trompo y desnúdase [FRANCISQUITO]*

FRANCISQUITO: ¡Ea!, vaya el trompo afuera,  
y este vestido grosero,  
que me vuelve el alma fiera,  
y es bien que vaya ligero  
quien se atreve a esta carrera.

¡Ea!, hermano, sed pastor  
con esfuerzo y con valor,  
que tras vos irá con gusto  
un pecadorcito justo  
por la gracia del Señor!

¡Ea!, tiranos feroces,  
mostrad vuestras manos listas,  
y bien agudas las hoces,  
para segar las aristas  
destas gargantas y voces;  
que en esta estraña porfía,  
adonde la tiranía  
toda su rabia convoca,  
no sacaréis de mi boca  
sino...

JUANICO: ¿Qué?

FRANCISQUITO: Un Avemaría.

CARAHOJA: Entremos, que ya el regalo  
les hará mudar de intento

más que el azote y el palo.

CADÍ: Por cien mil señales siento  
que va mi partido malo;

que el mayor es en extremo

callado y sagaz. ¡Blasfemo

seré del mismo Mahoma,

si estos rapaces no doma!

FRANCISQUITO: ¿No le temes?

JUANICO: No le temo.

## **FIN DEL SEGUNDO ACTO**

## **TERCER ACTO**

*Salen [el] GUARDIÁN bají y otro MORO*

GUARDIÁN: Por diez escudos no daré mi parte.

Sentaos y no dejéis entrar alguno,  
si no pagan dos ásperos muy buenos.

MORO: La Pascua de Natal, como ellos llaman,  
venticinco ducados se llegaron.

GUARDIÁN: Los españoles, por su parte, hacen  
una brava comedia.

MORO: Son saetanes;  
los mismos diablos son; son para todo.  
Ya descuelgan cristianos a su misa.

*[Salen] Vivanco, don FERNANDO, don LOPE, el SACRISTÁN,  
el [VIEJO] padre de los niños; trae Don FERNANDO los calzones del  
SACRISTÁN*

D. FERNANDO: Veislos aquí, que no me los he puesto;  
antes Costanza les echó un remiendo  
en parte do importaba, y de su mano.

SACRISTÁN: De molde vienen para la comedia;  
agora me los chanto. ¡Sus, entremos!

GUARDIÁN: ¿Adónde vais, cristiano?

[VIEJO]: Yo, a oír misa.

MORO: Pues paga.

[VIEJO]: ¿Cómo, paga? ¿Aquí se paga?

GUARDIÁN: ¡Bien parece que es nuevo el padre viejo!

MORO: Dos ásperos, o apártate, camina.

[VIEJO]: No los tengo, por Dios.

MORO: Pues ve y ahórcate.

D. LOPE: Yo pagaré por él.

MORO: Eso en buen hora.

SACRISTÁN: Fende, déjeme entrar, y este pañuelo,

que no ha media hora que hurté a un judío,

tome por prenda, o déme lo que vale,

que lo daré no más de por el costo,

o muy poquito más.

GUARDIÁN: Con otros cuatro

quedas muy bien pagado.

SACRISTÁN: Vengan, y entro.

[MORO:] ¡Ea!, acudid a entrar, que se hace tarde.

Con los del rey, yo apostaré que pasen  
de dos mil los que están en el banasto.

Entremos a mirar desde la puerta  
cómo dicen su misa, que imagino  
que tienen grande música y concierto.

GUARDIÁN: Poneos tras el postigo, y veréis todo  
cuanto hacen los cristianos en el patio,  
porque es cosa de ver.

MORO: Ya los he visto.

Hoy dicen que tornó a vivir su Cristo.

*[Vanse]. Salen al teatro todos los cristianos que haya, y OSORIO entre ellos, y el SACRISTÁN, puestos los calzones que le dio Don FERNANDO*

OSORIO: Misterio es éste no visto.

Veinte religiosos son  
los que hoy la Resurrección  
han celebrado de Cristo  
con música concertada,  
la que llaman contrapunto.

Argel es, según barrunto,  
arca de Noé abreviada:  
aquí están de todas suertes,  
oficios y habilidades,  
disfrazadas calidades.

VIVANCO: Y aun otra cosa, si adviertes,  
que es de más admiración,  
y es que estos perros sin fe  
nos dejen, como se ve,  
guardar nuestra religión.

Que digamos nuestra misa  
nos dejan, aunque en secreto.

OSORIO: Más de una vez, con aprieto  
se ha celebrado y con prisa;  
que una vez, desde el altar,  
al sacerdote sacaron  
revestido, y le llevaron  
por las calles del lugar  
arrastrando; y la crueldad  
fue tal que con él se usó,

que en el camino acabó

la vida y la libertad.

Mas dejémonos de aquesto,

y a nuestra holgura atendamos,

pues que nos dan nuestros amos

hoy lugar para hacer esto.

De nuestras Pascuas tenemos

los primeros días por nuestros.

D. LOPE: ¿Y qué? ¿Hay músicos?

OSORIO: Y diestros;

los del Cadí llamaremos.

VIVANCO: Aquí están.

OSORIO: Y aquél que ayuda

al coloquio ya está aquí.

D. FERNANDO: ¡Bien cantan los del Cadí!

OSORIO: Antes que más gente acuda,

el coloquio se comience,

que es del gran Lope de Rueda,

impreso por Timoneda,

que en vejez al tiempo vence.

No pude hallar otra cosa  
que poder representar  
más breve, y sé que ha de dar  
gusto, por ser muy curiosa  
su manera de decir  
en el pastoril lenguaje.

VIVANCO: ¿Hay pellicos?

OSORIO: De ropaje  
humilde; y voime a vestir.

VIVANCO: ¿Quién canta?

OSORIO: Aquí el sacristán,  
que tiene donaire en todo.

VIVANCO: ¿Hay loa?

OSORIO: ¡De ningún modo!

*[Vanse] OSORIO y el SACRISTÁN*

VIVANCO: ¡Oh, qué mendigos están!

En fin: comedia cautiva,  
pobre, hambrienta y desdichada,

desnuda y atarantada.

D. LOPE: La voluntad se reciba.

*[Sale] CAURALÍ*

CAURALÍ: Sentaos, no os alborotéis,  
que vengo a ver vuestra fiesta.

D. FERNANDO: Quisiera que fuera ésta,  
fe[n]de, cual la merecéis.

D. LOPE: Aquí os podéis asentar,  
que yo me quedaré en pie.

CAURALÍ: No, no, amigo, siéntate,  
que salen a comenzar.

D. LOPE: Ya salen; sosiego y chite,  
que cantan.

VIVANCO: Mejor sería  
que llorasen.

D. FERNANDO: Este día  
lágrimas no las permite.

*Canten lo que quisieren*

VIVANCO: La música ha sido hereje;  
si el coloquio así sucede,  
antes que la rueda ruede,  
se rompa el timón y el eje.

*En acabando la música, dice el SACRISTÁN (Todo cuanto dice agora  
el SACRISTÁN, lo diga mirando al soslayo a CAURALÍ)*

SACRISTÁN: ¿Qué es esto? ¿Qué tierra es ésta?  
¿Qué siento? ¿Qué es lo que veo?  
De réquiem es esta fiesta  
para mí, pues un deseo  
más que mortal me molesta.  
¿Dónde se encendió este fuego,  
que tiene, entre burla y juego,  
el alma ceniza hecha?  
De Mahoma es esta flecha,  
de cuya fuerza reniego.

Como cuando el sol asoma  
por una montaña baja,  
y de súbito nos toma  
y con su vista nos doma  
nuestra vista y la relaja;  
como la piedra balaja,  
que no consiente carcoma,  
tal es el tu rostro, Aja,  
dura lanza de Mahoma,  
que las mis entrañas raja.

CAURALÍ: ¿Es esto de la comedia,  
o es bufón este cristiano?

SACRISTÁN: Si mi dolor no remedia  
su bruñida y blanca mano,  
todo acabará en tragedia.

¡Oh mora la más hermosa,  
más discreta y más graciosa  
que la fama nos ofrece,  
desde do el alba amanece  
hasta donde el sol reposa!,

*Dice esto mirando a CAURALÍ*

Mahoma en su compañía  
te tenga siglos sin cuento.

CAURALÍ: ¿Este perro desvaría,  
o entra a questo en el cuento  
de la fiesta deste día?

D. FERNANDO: Calla, Tristán, y ten cuenta,  
porque ya se representa  
el coloquio.

SACRISTÁN: Sí haré;  
pero no sé si podré,  
según el diablo me tienta.

*Sale GUILLERMO, pastor*

GUILLERMO: *Si el recontento que trayo,  
venido tan de rondón,  
no me le abraza el zurrón,*

*¿cuales nesgas pondré al sayo,*

*y qué ensanchas al jubón?*

SACRISTÁN: ¡Vive Dios, que se me abrasa  
el hígado, y sufro y callo!

GUILLERMO: Si es que esto adelante pasa,  
muy mejor será dejallo.

SACRISTÁN: ¿Quién encendió aquesta brasa?

D. LOPE: Tristán, amigo, escuchad,  
pues sois discreto, y callad,  
que ésa es grande impertinencia.

SACRISTÁN: Callaré y tendré paciencia.

[GUILLERMO]: ¿Comienzo?

D. LOPE: Sí, comenzad.

GUILLERMO: *Si el recontento que trayo,*

*venido tan de rondón,*

*no me lo abraza el zurrón,*

*¿cuales nesgas pondré al sayo,*

*o qué ensanchas al jubón?*

*Y si, al contarlo estremeño,*

*con un donaire risueño,*

*ayer me miró Costanza,  
¿qué turba habrá ya o mudanza  
que no le pase por sueño?  
Esparcíos, las mis corderas,  
por las dehesas y prados;  
mordey sabrosos bocados,  
no temáis las venideras  
noches de nubros airados;  
antes os and[áis] exentas,  
brincando de recontentas.  
No os aflija el ser mordidas  
de las lobas desambridas,  
tragantonas, malcontentas;  
y, al dar de los vellocinos,  
venid simpres, no ronceras,  
rumiando por las laderas,  
a jornaleros vecinos,  
o al corte de sus tijeras;  
que el sin medida contento,  
cual no abarca el pensamiento,*

*os libraré de lesión,  
si al dar del branco vellón  
barruntáis el bien que siento.  
Mas, ¿quién es este cuitado  
que asoma acá entellerido,  
cabizbajo, atordecido,  
barba y cabello erizado,  
desairado y mal erguido?*

SACRISTÁN: ¿Quién ha de ser? Yo soy, cierto,  
el triste y desventurado,  
vivo en un instante y muerto,  
de Mahoma enamorado.  
..... [-erto].

CAURALÍ: ¡Echadle fuera a este loco!

SACRISTÁN: ¡Tu divina boca invoco,  
Ajá, de mil azahares,  
boca de quitapesares  
a quien desde lejos toco!

CAURALÍ: ¡Dejádmele!

D. FERNANDO: No, señor,

que cuanto dice es donaire,

y es bufón el pecador.

SACRISTÁN: ¡Dios de los vientos! ¿No hay aire  
para templar tanto ardor?

GUILLERMO: ¡Ya es mucha descortesía  
y mucha bufonería!

¡Échenle ya, y déjenos!

SACRISTÁN: Yo me voy. ¡Quédate a Dios,  
argelina gloria mía!

GUILLERMO: ¿Dónde quedé?

VIVANCO: No sé yo.

D. LOPE: *Mas, ¿quién es este cuitado...?*,  
fue el verso donde paró.

D. FERNANDO: Los calzones han obrado.

GUILLERMO: ¿Vuelvo a comenzar?

D. FERNANDO: No, no;  
no nos turben a deshora.

Prosigue el coloquio ahora.

*Un MORO dice desde arriba*

MORO: ¡Cristianos, estad alerta;

cerrad del baño la puerta!

GUILLERMO: ¡Vengas, perrazo, en mal hora!

MORO: ¡Abrid aquese cristiano,

que va herido, y cerrad presto!

CAURALÍ: ¡Válame Alá! ¿Qué es aquesto?

MORO: ¡Oh santo Alá soberano!

Dos han muerto, y del rey son.

¡Oh crueldad jamás oída!

A todos quitan la vida

sin ninguna distinción.

*[Sale] un CRISTIANO herido, y otro [CRISTIANO] sin herir*

D. FERNANDO: Pasad, hermano, adelante.

¿Quién os ha herido?

CRISTIANO [1]: Un archí.

D. FERNANDO: ¿La causa?

CRISTIANO [1]: Ninguna di.

VIVANCO: ¿Es la herida penetrante?

CRISTIANO [1]: No sé; con manera fue,  
y será mortal, sin duda.

CRISTIANO [2]: Otra traigo yo más cruda,  
y en parte do no se ve.

CAURALÍ: ¿No dirás qué es esto, Alí?

MORO: Grande armada han descubierta  
por la mar.

D. FERNANDO: ¿Y aqueso es cierto?

¿Vaste, fende Cauralí?

*Vase CAURALÍ*

MORO: Y los jenízaros matan  
si encuentran algún cautivo,  
o con furor duro esquivo  
malamente le maltratan;  
y auestas voces que oís  
las dan judíos, de miedo.

GUILLERMO: ¡Todo el mundo se esté quedo!

Yo creo, Alí, que mentís,  
pues no ha mucho que en España  
no había ninguna nueva  
de armada.

MORO: Pues esta prueba  
os desmiente y desengaña;  
que a fe que dicen que asoman  
más de trecientas galeras,  
con flámulas y banderas,  
y que el rumbo de Argel toman.

GUILLERMO: Quizá por encant[a]mento  
aquesta armada se ha hecho.

*[Sale] el GUARDIÁN Bají*

GUARDIÁN: ¡El corazón en el pecho  
no cabe, y de ira reviento!

OSORIO: Pues, ¿qué hay, fendi?

GUARDIÁN: Yo me alisto  
a contar la crueldad,

igual de la necesidad  
mayor que jamás se ha visto.

*Salió el sol esta mañana,  
y sus rayos imprimieron  
en las nubes tales formas,  
que, aunque han mentido, las creo.*

*Una armada figuraron  
que venía a vela y remo  
por el sesgo mar apriesa,  
a tomar en Argel puerto.*

*Tan claramente descubren  
los ojos que la están viendo,  
de las fingidas galeras  
las proas, popas y remos,  
que hay quien afirme y quien jure  
que del cómitre y remero  
vio el mandar y obedecer  
hacerse todo en un tiempo.*

*Tal hay que dice haber visto  
a vuestro profeta muerto*

*en la gavia de una nave,  
en una bandera puesto.  
Muestra tan al vivo el humo  
su vano y oscuro cuerpo,  
y tan de cerca perciben  
los oídos fuego y truenos,  
que, por temor de las balas,  
más de cuatro se pusieron  
a abrazar la madre tierra:  
tal fue el miedo que tuvieron.  
Por estas formas que el sol  
ha con sus rayos impreso  
en las nubes, ha en nosotros  
otras mil formado el miedo.  
Pensamos que ese don Juan,  
cuyo valor fue el primero  
que a la otomana braveza  
tuvo a raya y puso freno,  
venía a dar fin honroso  
al desdichado comienzo*

*que su valeroso padre  
comenzó en hado siniestro.  
Los jenízaros archíes,  
que están siempre zaques hechos,  
dieron en matar cautivos,  
por tener contrarios menos;  
y si acaso el sol tardara  
de borrar sus embelecós,  
no estábades bien seguros  
cuantos estáis aquí dentro.*

*Veinte y más son los heridos,  
y más de treinta los muertos.*

Ya el sol deshizo la armada;  
volved a hacer vuestros juegos.

OSORIO: ¡Mal podremos proseguir  
tan sangrientos pasatiempos!

CRISTIANO [2]: Pues escuchad otra historia  
más sangrienta y de más peso.

*El Cadí, como sabéis,  
tiene en su poder a un niño*

*de tiernos y pocos años,  
el cual se llama Francisco.  
Ha puesto toda su industria,  
su autoridad y juicio,  
mil promesas y amenazas,  
mil contrapuestos partidos,  
para que de bueno a bueno  
esta prenda del bautismo  
se deje circuncidar  
por su gusto y su albedrío.  
Su industria ha salido vana;  
su juicio no ha podido  
imprimir humanas trazas  
en este pecho divino.  
Por esto, según se entiende,  
como afrentado y corrido,  
su luciferina rabia  
hoy ha esfogado en Francisco.  
Atado está a una coluna,  
hecho retrato de Cristo,*

*de la cabeza a los pies  
en su misma sangre tinto.  
Témome que habrá espirado,  
porque tan crüel martirio  
mayores años y fuerzas  
no le hubieran resistido.*

*[VIEJO]: ¡Dulce mitad de mi alma,  
ay de mis entrañas hijo,  
detened la vida en tanto  
que os va a ver este afligido!  
¡En la calle de Amargura,  
perezosos pies, sed listos;  
veré en su ser a Pilatos  
y en figura veré a Cristo!*

*Vase el [VIEJO] padre*

[CRISTIANO] 2: ¿Éste es su padre, señores?

D. [FERNANDO]: Su padre es este mezquino,  
hidalgo y muy buen cristiano,

y somos de un pueblo mismo.

Acábense nuestras fiestas,

cesen nuestros regocijos,

que siempre en tragedia acaban

las comedias de cautivos.

*[Vanse] todos. Salen ZAHARA, HALIMA y COSTANZA*

HALIMA: Tu padre me rogó, amiga,

que viniese en un momento

a componerte.

ZAHARA: ¡Su intento

todo el cielo le maldiga!

HALIMA: ¿Pues cásaste con un rey

y muéstraste desabrida?

Y más, que es cosa sabida

que es gentilhombre Muley.

Sin duda que estás prendada

en otra parte.

ZAHARA: No hay prenda

que me halague ni me ofenda,  
porque de amor no sé nada.

HALIMA: Pues esta noche sabrás,  
en la escuela de tu esposo,  
que es amor dulce y sabroso.

ZAHARA: ¡Amargas nuevas me das!

HALIMA: ¡Qué melindrosa señora!

ZAHARA: No es melindre, sino enfado:  
que había determinado  
no casarme por ahora,  
hasta que el cielo me diese  
con otro compás mi suerte.

HALIMA: Calla, que reina has de verte.

ZAHARA: No aspiro a tanto interese.  
Con otro estado menor,  
con mayor gusto estaría.

HALIMA: Yo juro por vida mía,  
Zara, que tenéis amor.

Ahora bien, mostrad las perlas  
que tenéis, que quiero ver

cuántos lazos podré hacer.

ZAHARA: Allí dentro podrás verlas.

Éntrate, y déjame un poco,

que quiero hablar con Costanza.

HALIMA: ¡Vos gustaréis de la danza

antes de mucho y no poco!

*[Vase] HALIMA*

COSTANZA: Dime, señora, qué es esto.

¿Tanto te enfada el casarte,

y con un rey?

ZAHARA: No hay contarte

tantas cosas y tan presto.

COSTANZA: ¿De dónde el enfado mana

que muestras tan importuno?

ZAHARA: Pasito, no escuche alguno.

¡Soy cristiana, soy cristiana!

COSTANZA: ¡Válame Santa María!

ZAHARA: Esa Señora es aquella

que ha de ser mi luz y estrella

en el mar de mi agonía.

COSTANZA: ¿Quién te enseñó nuestra ley?

ZAHARA: No hay lugar en que lo diga.

Cristiana soy; mira, amiga,

qué me sirve el moro rey.

Di: ¿conoces, por ventura,

a un cautivo rescatado

que es caballero y soldado?

COSTANZA: ¿Cómo ha nombre?

ZAHARA: Mal segura

estoy aquí, y con temor

de algún desgraciado encuentro.

COSTANZA: Pues entrémonos adentro.

ZAHARA: Sin duda, será mejor.

*[Vanse]. Salen el rey [HAZÁN], el CADÍ, [y] el GUARDIÁN Bají*

CADÍ: ¡Extraño caso ha sido!

[HAZÁN]: Y tan extraño

que no sé si jamas le ha visto el mundo.

CADÍ: Ya se han visto en el aire muchas veces  
formados escuadrones espantables  
de fantásticas sombras, y encontrarse  
con todo el artificio y maestría  
que en la mitad de una campaña rasa  
se suelen embestir los verdaderos;  
las nubes han llovido sangre y malla,  
y pedazos de alfanjes y de escudos.

[HAZÁN]: Esos llaman prodigios los cristianos,  
que suelen parecer algunas veces;  
pero que acaso, y sin misterio alguno,  
del sol los rayos, que en las nubes topan,  
hayan formado así tan grande armada,  
nunca lo oí jamás.

GUARDIÁN: Yo así lo digo;  
pues a fe que te cuesta la burleta  
más de treinta cristianos.

[HAZÁN]: No hace al caso;  
mas que pasaran a cuchillo todos.

CADÍ: Quitóme el sobresalto de las manos  
el corbacho y la furia.

[HAZÁN]: ¿Qué hacías?

CADÍ: Azotaba a un cristiano...

[HAZÁN]: ¿Por qué causa?

CADÍ: Es de pequeña edad, y no es posible  
que regalos, promesas ni amenazas  
le puedan volver moro.

[HAZÁN]: ¿Es, por ventura,  
el muchacho español del otro día?

CADÍ: Aquese mismo es.

[HAZÁN]: Pues no te canses,  
que es español, y no podrán tus mañas,  
tus iras, tus castigos, tus promesas,  
a hacerle torcer de su propósito.

¡Qué mal conoces la canalla terca,  
porfiada, feroz, fiera, arrogante,  
pertinaz, indomable y atrevida!

Antes que moro, le verás sin vida.

*[Sale] un MORO asido de un [CRISTIANO] cautivo*

¿Que ha hecho este cristiano?

MORO: En este punto,  
en una extraña y nunca vista barca,  
casi una legua al mar, en este punto  
le acabé de coger.

[HAZÁN]: Pues, ¿de qué modo  
era la barca extraña?

MORO: Era una balsa  
hecha de canalejas, sustentada  
sobre grandes y muchas calabazas,  
y él, puesto en medio en pie, de árbol servía,  
y sus brazos, de entena, en cuyas manos  
servía de vela una camisa rota.

[HAZÁN]: ¿Cuándo entraste en la barca?

CRISTIANO: A media noche.

[HAZÁN]: Pues, ¿cómo en tanto tiempo no pudiste  
alejarte de tierra más espacio?

CRISTIANO: Sultán, no me servía de otra cosa

sino de no anegarme, y sólo iba  
confiado en el cielo y en el viento  
que, próspero y furioso arrebatado,  
la mal formada barca la aportase  
en cualquiera ribera de cristianos;  
que ningún remo o vela fuera parte  
a hacerla tomar curso ligero.

[HAZÁN]: ¡En fin, español eres!

CRISTIANO: No lo niego.

[HAZÁN]: Pues desto que no niegas yo reniego.

*[Sale] el SACRISTÁN con un niño en las mantillas, fingido, y tras él el  
JUDÍO de la cazuela*

¿Es aquésta otra barca?

JUDÍO: Este cristiano

me acaba de robar a este mi hijo.

CADÍ: ¿Para qué quiere el niño?

SACRISTÁN: ¿No está bueno?

Para que le rescaten, si no quieren

que le críe y enseñe el Padrenuestro.

¿Qué decís vos, Raquel o Sedequías,

Fares, Sadoc, o Zabulón o diablo?

JUDÍO: Este español, señor, es la rüina

de nuestra judería; no hay en ella

cosa alguna segura de sus uñas.

[HAZÁN]: Di: ¿no eres español?

SACRISTÁN: ¿Ya no lo sabes?

[HAZÁN]: ¿Quién es tu amo?

SACRISTÁN: El dabají Morato.

[HAZÁN]: Tocadle, por mi vida.

CADÍ: Por la mía,

que tienes gran razón en lo que has dicho

de la canalla bárbara española.

***[Sale] otro MORO con otro CRISTIANO, muy roto y llagadas las piernas***

[HAZÁN]: ¿Quién es éste?

MORO: Español que se ha hüido

tantas veces por tierra, que con ésta

son veinte y una vez las de su fuga.

[HAZÁN]: Si diésemos audiencia cuatro días,  
serían de españoles todos cuantos  
se entrasen a quejar.

CADÍ: ¡Extraño caso!

[HAZÁN]: Pápaz, vuélvele el niño a este judío,  
y no le hagan mal a este cristiano,  
que, pues a tal peligro entregó el cuerpo,  
en grande cuita debe estar su alma.

Y tú, ¿eres español?

CRISTIANO: Y de Valencia.

[HAZÁN]: Vuélvete, pues, a huir, que si te vuelven,  
yo te pondré en un palo.

SACRISTÁN: Señor, haga  
que este puto judío dé siquiera  
el jornal que he perdido por andarme  
tras él para robarle este hideputa.

CADÍ: Bien dice; desembolse cuarenta ásperos  
y délos al pápaz, que los merece.

SACRISTÁN: ¿Oye, amigo judío?

JUDÍO: Muy bien oigo;

mas no los tengo aquí.

SACRISTÁN: Vamos a casa.

CADÍ: Con españoles, esto y más se pasa.

*[Vanse] todos, [quedando] el [VIEJO] padre solo*

[VIEJO]: ¿Si osaré entrar allá dentro?

¡Oh temor impertinente!

¡Vamos; que no teme encuentro

piedra que naturalmente

va presurosa a su centro!

*Córrese una cortina; descúbrese FRANCISQUITO, atado a una coluna en la forma que pueda mover a más piedad*

FRANCISQUITO: ¿No me quieran desatar,

para que pueda, siquiera,

como es costumbre expirar?

[VIEJO]: No, que de aquesa manera

más a Cristo has de imitar.

Si vas caminando al cielo,

no has de sentarte en el suelo;

más ligero vas así.

FRANCISQUITO: ¡Oh padre, lléguese a mí,

que el velle me da consuelo!

¡Ya la muerte helada y fría

a dejaros me provoca

con su mortal agonía!

[VIEJO]: ¡Echa tu alma en mi boca,

para que ensarte la mía!

¡Ay, que expira!

FRANCISQUITO: ¡Adiós, que expiro!

[VIEJO]: ¡Dios, a quien tu intento aspira,

nos junte adonde yo aspiro!

¡Qué poco a poco respira,

ya dio el último suspiro!

¡Vete en paz, alma hermosa,

y al que te hizo dichosa,

pues ya le ves, pídele

que nos sustente en su fe  
pura, santa, alegre, honrosa!  
¡Quién supiese el muladar  
adonde te han de enterrar,  
reliquia pequeña y santa,  
para que pueda mi planta  
con mis lágrimas regar!

***[Vase]. Aquí ha de salir la boda desta manera: HALIMA con un velo delante del rostro, en lugar de ZAHARA. Llévanla en unas andas en hombros, con música y hachas encendidas, guitarras y voces y grande regocijo, cantando los cantares que yo daré. Salen detrás de todos VIVANCO y don LOPE, y entre los moros de la música va OSORIO, el cautivo. Como acaban de pasar, pregunta don LOPE a OSORIO***

D. LOPE: ¿Quién es esta novia!

OSORIO: Zara,

la hija de Agimorato.

D. LOPE: ¡No es posible!

OSORIO: ¡Cosa es clara!

VIVANCO: Su rostro y el aparato

de la boda lo declara.

OSORIO: Por Dios, señores, que es ella,  
y que es la mora más bella  
y rica de Berbería!

D. LOPE: Por el velo que traía  
no podimos conocella.

OSORIO: Muley Maluco es su esposo,  
el que pretende ser rey  
de Fez, moro muy famoso,  
y en su secta y mala ley  
es versado y muy curioso;  
sabe la lengua turquesca,  
la española y la tudesca,  
italiana y francesa;  
duerme en alto, come en mesa,  
sentado a la cristianesca;  
sobre todo, es gran soldado,  
liberal, sabio, compuesto,  
de mil gracias adornado.

D. LOPE: ¿Qué dices, amigo, desto?

VIVANCO: Que habemos bien negociado,

pues, siendo una caña vara,  
y otro nuevo Moisés Zara  
deste Egipto disoluto,  
pasamos el mar enjuto  
a gozar la patria cara.

OSORIO: Gasta en Pascuas el judío  
su hacienda; en bodas, el moro;  
el cristiano a su albedrío,  
sigue en esto otro decoro,  
de todo gusto vacío,

*[Sale] ZAHARA a la ventana*

porque en pleitos le da cabo.

ZAHARA: ¡Ce, hola, cristiano esclavo!

OSORIO: ¡Adiós, señores, que quiero,  
hasta el término postrero  
ver esto!

D. LOPE: Tu gusto alabo.

ZAHARA: ¡Cristiano o moro enemigo!

VIVANCO: ¿Quién nos llama?

ZAHARA: Quien merece

que le oyáis.

D. LOPE: ¡Por Dios, amigo,

que esta Zara me parece

en la voz!

VIVANCO: Yo ansí lo digo,

ZAHARA: Decidme qué cosa es ésta

deste regocijo y fiesta.

D. LOPE: Con Zara, la desta casa,

Muley Maluco se casa.

ZAHARA: Desvariada respuesta.

D. LOPE: Y allí va sobre unas andas

con música y vocería.

Mira si otra cosa mandas.

ZAHARA: Ya veo, Lela María,

cómo en mis remedios andas.

D. LOPE: ¿Eres Zara?

ZAHARA: Zara soy.

Tú, ¿quién eres?

D. LOPE: ¡Loco estoy!

ZAHARA: ¿Qué dices?

D. LOPE: Que soy, señora,  
un tu esclavo que te adora.

Soy don Lope.

ZAHARA: A abrirte voy.

*Quítase de la ventana y baja a abrir*

VIVANCO: De misterio no carece  
estar Zara aquí y allí.

D. LOPE: Este bien su fe merece,  
y el estar tan sola aquí  
la admiración en mí crece;  
adonde hay tanto criado,  
tal soledad se ha hallado;  
todo es milagro y ventura.

VIVANCO: El regocijo y holgura  
de la boda lo ha causado.

Quien le hace parecer

en lugares diferentes  
muy más que esto puede hacer,  
por quitar inconvenientes  
al bien que ha de suceder.

*Sale ZA[HA]RA*

¿Vesla, don Lope, a dó asoma?

Mira si es bien que a Mahoma  
este tesoro quitemos.

D. LOPE: ¡Oh extremo de los extremos

de amor que la almas doma!

¡Salud de mi enfermedad,

arrimo de mi caída,

de mi prisión libertad,

de mi muerte alegre vida,

crédito de mi verdad,

archivo donde se encierra

toda la paz de mi guerra,

sol que alumbra mis sentidos,

luz que a míseros perdidos  
los encamina a su tierra,  
vesme aquí a tus pies postrado,  
más tu esclavo y más rendido  
que cuando estaba aherrojado;  
por ti ganado y perdido,  
preso y libre en un estado;  
dame tus pies sobrehumanos  
y tus alejandras manos,  
donde mis labios se pongan!

ZAHARA: No es bien que se descompongan  
con moras labios cristianos.

Por mil señales has visto  
cómo yo toda soy tuya,  
no por ti, sino por Cristo,  
y así, en fe de que soy suya,  
estas caricias resisto;  
para otro tiempo las guarda,  
que ahora, que se acobarda  
el alma con mil temores,

comedimientos y amores  
mal los atiende y aguarda.  
¿Cuándo te partes a España,  
y cuándo piensas volver  
por quien queda y te acompaña?  
¿Cuándo fin has de poner  
a tan gloriosa hazaña?  
¿Cuándo volverán tus ojos  
a ver los moros despojos  
que ser cristianos desean?  
¿Cuándo en verte harás que vean  
fin mis temores y enojos?

D. LOPE: Mañana me partiré;  
dentro de ocho días, creo,  
señora, que volveré;  
que a la cuenta del deseo,  
que han de ser siglos bien sé.

En el jardín estarás  
del tu padre, a do verás  
mi fe y palabra cumplida,

si me costase la vida  
que con tu vista me das.  
Y no te asalte el recelo  
que te he de faltar en esto,  
pues no ha de querer el cielo,  
para caso tan honesto,  
negar su ayuda en el suelo.

Cristiano y español soy,  
y caballero, y te doy  
mi fe y palabra de nuevo  
de hacer lo que en esto debo.

ZAHARA: Asaz satisfecha estoy;  
pero, si me quieres bien,  
porque quede más segura,  
júrame por Marién.

D. LOPE: ¡Juro por la Virgen pura,  
y por su Hijo también,  
de no olvidarte jamás  
y de hacer lo que verás  
en mi gusto y tu provecho!

ZAHARA: ¡Grande juramento has hecho!

Basta; no me jures más.

VIVANCO: ¿Qué es lo que tu padre dice  
desto de tu casamiento  
con Muley Maluco?

ZAHARA: Hice  
esta noche un sentimiento,  
con que la boda deshice.

Hoy me mandó aderezar  
para haberme de llevar  
esta noche a ser esposa;  
vino, y hallóme llorosa;  
fuese sin quererme hablar,  
y por toda la ciudad  
se suena que me desposo  
esta noche.

VIVANCO: Así es verdad.

D. LOPE: ¡Éste es caso milagroso!

No la apuréis más; callad.

Dame tus manos, señora,

hasta que llegue la hora

que con abrazos las des.

ZAHARA: No, sino dame tus pies,

que eres cristiano y yo mora.

Vete en paz, que yo, entre tanto

que vas y vuelves, haré

plegarias al cielo santo

con las voces de mi fe

y lágrimas de mi llanto,

rogándole que tranquile

el mar, que viento asutile

próspero y largo en tus velas,

que te libre de cautelas,

que en su fe mi ingenio afile.

Y, adiós, que no puedo más,

y mañana iré al jardín,

donde te espero.

VIVANCO: Verás

deste principio buen fin.

ZAHARA: ¿Que me dejas y te vas?

D. LOPE: No puedo hacer otra cosa.

ZAHARA: ¿Llegará la venturosa

hora de volver a verte?

*Vase ZA[HA]RA*

D. LOPE: Sí llegará, si la muerte

no es, cual suele, rigurosa.

No será el irme cordura,

hasta ver el fin que tiene

aquesta boda en figura.

VIVANCO: El misterio que contiene,

mi buen suceso asegura.

*[Vanse]. Descúbrese un tálamo donde ha de estar HALIMA, cubierta el rostro con el velo; danzan la danza de la morisca; haya hachas; esténlo mirando don LOPE y VIVANCO, y, en acabando la danza, entran dos MOROS*

MORO 1: La fiesta cese, y a su casa vuelva

la bella Zara, que Muley lo ordena,

con prudencia admirable, desta suerte.

MORO 2: ¿Pues no pasa adelante el casamiento?

MORO 1: Sí pasa; pero quiere que entre tanto

que él va a cobrar su reino de Marruecos,

Zara se quede en casa de su padre,

entera y sin tocar; que deste modo

quedará más segura, y él espera

gozarla con sosiego allá en su reino,

a cuya empresa aún bien no habrá salido

el sol cuando se parta; que esta priesa

le dan dos mil jenízaros que lleva

en su campo, que ya sabes que marcha.

MORO 2: Si esto pensaba hacer, ¿para qué quiso

que el paseo de Zara se hiciese?

¿Qué dirá el pueblo? Pensará, sin duda,

que no quiere casarse ya con ella.

MORO 1: Diga lo que dijere, éste es su gusto,

y no hay sino callar y obedecelle;

y más, que Agimorato gusta dello.

[MORO] 2: ¿Ha de volver con pompa?

[MORO] 1: ¡Ni por pienso!

[MORO] 2: Vamos, pues, a volvella.

VIVANCO: ¡Oh Dios inmenso!

*[Vanse] todos y ciérrase la cortina del tálamo; quedan en el teatro don  
LOPE y VIVANCO*

¡ Grandes son tus misterios! Ya seguro  
puedes partir, pues ves cuán fácilmente  
esta fantasma y sombra se ha deshecho.

D. LOPE: Premisas son de nuestro buen suceso.

Yo me voy a embarcar; tened cuidado  
de acudir al lugar donde os he dicho,  
y de hacer nuevas señas cada noche  
como pasen seis días, en los cuales  
pienso poder volver, como deseo;  
y procurad con maña y con aviso,  
sin descubrir jamás vuestro designio,  
que el padre de aquel mártir se recoja  
en el jardín con otro algún amigo;

que si toca a Mallorca este navío  
en que parto, bien será posible  
que dentro de seis días vuelva a veros.

VIVANCO: Partid con Dios, que yo haré de suerte  
que más de dos la libertad alcancen.

Las señas no se olviden. Abrazadme,  
y ánimo, y diligencia, y Dios os guíe.

D. LOPE: De nadie este secreto se confíe.

*[Vanse]. Sale[n] OSORIO y el SACRISTÁN*

OSORIO: El cuento es más gracioso  
que por jamás se ha oído:  
que los judíos mismos  
de su misma hacienda os rescatasen.

SACRISTÁN: Así como os lo cuento  
ha sucedido el caso:  
ellos me han rescatado  
y dado libertad graciosamente.

Dicen que desta suerte

aseguran sus niños,  
sus trastos y cazuelas,  
y, finalmente, su hacienda toda.  
Yo he dado mi palabra  
de no hurtarles cosa  
mientras me fuere a España,  
y por Dios que no sé si he de cumplirla.

*[Sale] un CRISTIANO*

CRISTIANO: La limosna ha llegado  
a Bujía, cristianos.

OSORIO: ¡Buenas nuevas son éstas!  
¿Quién viene?

CRISTIANO: La Merced.

OSORIO: ¡Dios nos las haga!  
¿Y quién la trae a cargo?

CRISTIANO: Dícenme que un prudente  
varón, y que se llama  
fray Jorge de Olivar.

SACRISTÁN: ¡Venga en buen hora!

OSORIO: Un fray Rodrigo de Arce

ha estado aquí otras veces,

y es desa mesma Orden,

de condición real, de ánimo noble.

SACRISTÁN: Por lo menos, me ahorro

reverencias y ruegos,

gracias a Sedequías

y al rabí Netalim, que dio el dinero.

Si la esperanza es buena,

la posesión no es mala.

Muy bien está lo hecho;

venga cuando quisiere la limosna.

¡Oh campanas de España!,

¿cuándo entre aquestas manos

tendré vuestros badajos?

¿Cuándo haré el tic y toc o el grave empino?

¿Cuándo de los bodigos

que por los pobres muertos

ofrecen ricas viudas

veré mi arcaz colmado? ¿Cuándo, cuándo?

CRISTIANO: ¿Adónde vais agora?

OSORIO: Pidióle Agimorato

al Cadí que nos fuésemos

a su jardín por tres o cuatro días;

que con su hija Zara

y con la bella Halima,

de Cauralí consorte,

piensa pasar allí todo el verano.

CRISTIANO: Podrá ser que algún día

yo vaya a entretenerme

con vosotros un rato.

OSORIO: Serás bien recibido.

CRISTIANO: ¡Adiós, amigos!

*Vase*

SACRISTÁN: También, pues estoy libre,

iré yo, Osorio, a veros.

OSORIO: Pues lleva la guitarra,

y, si es posible, vente luego.

SACRISTÁN: Harélo.

*[Vanse]. Salen HALIMA, ZA[HA]RA, COSTANZA, y al entrar se le cae a ZA[HA]RA un rosario, que lo alza HALIMA*

HALIMA: ¿Cómo es esto, Zara amiga?

¿Cruz en tus cuentas?

COSTANZA: M[í]as son.

HALIMA: Si aquésta no es devoción,  
no sé qué piense o qué diga.

ZAHARA: ¿Qué cosa es cruz?

HALIMA: Este palo  
que sobre estotro atraviesa.

ZAHARA: Pues bien: ¿qué señal es ésa?

HALIMA: ¡No está el disimulo malo!

Es la señal que el cristiano  
reverencia como a Alá.

COSTANZA: Señora, déjamela,  
que es mía.

HALIMA: Tu intento es vano,  
que a Zara se le cayó,  
y yo lo vi por mis ojos.

ZAHARA: Eso no te cause enojos,  
que Costanza me la dio  
cuando estaba el otro día  
en tu casa, y yo no sé  
lo que es cruz.

COSTANZA: Ello así fue,  
y fue inadvertencia mía  
no quitalle esa señal.  
Pero, ¿qué importa al decoro  
de vuestro rezado moro?

ZAHARA: Gualá que no dice mal.

HALIMA: Con todo, quítala, hermana;  
que si algún moro la ve,  
dirá que guardas la fe,  
en secreto, de cristiana.

***[Salen] VIVANCO y don FERNANDO***

VIVANCO: He fiado este secreto  
de vos por ser caballero.

D. FERNANDO: Ser agradecido espero  
al peso de ser secreto.

Éstas son Halima y Zara,  
que yo las conozco bien.

VIVANCO: Nuestro negocio va bien.

HALIMA: Repara, amiga, repara,  
que viene allí mi cristiano,  
y en él viene un mi enemigo  
a quien adoro y maldigo.

ZAHARA: ¿Qué dices?

HALIMA: No está en mi mano  
disimular más.

COSTANZA: ¡Ay triste!

¿Si se quiere declarar  
con él?

HALIMA: Quiérole hablar.

COSTANZA: En vano a amor se resiste.

ZAHARA: ¿Quiéresle bien?

HALIMA: La vergüenza

me perdone: adórole,

y él lo sabe, y yo no sé

cómo a su dureza venza.

ZAHARA: ¿Y no se humana contigo?

HALIMA: Costanza dice que sí;

pero yo siempre en él vi

asperezas de enemigo.

Llégate; dime, cristiano:

¿sabes que eres mi cautivo?

D. FERNANDO: Señora, sí, y sé que vivo

por ti.

HALIMA: ¿Pues cómo, inhumano?

¿Nunca te han dicho mis ojos

y la lengua de Costanza

que tienes de mi esperanza

en tu poder los despojos?

¿Has aguardado a que haga

de tanta gente en presencia

esta costosa experiencia,  
descubriéndote mi llaga?  
Mira qué fe desdichada,  
que esto que llaman amor  
ya es incendio, ya es furor,  
cuando no repara en nada;  
mira bien que podría ser,  
si desprecias lo que digo,  
hicieses, hombre, enemigo  
de tan amiga mujer.

D. FERNANDO: Tres días pido no más  
de plazo, señora mía,  
para dar a tu porfía  
el dulce fin que verás.

Vete con Dios al jardín  
de Zara y allí me espera:  
verás de tu pena fiera,  
como he dicho, un dulce fin.

HALIMA: ¡Soy contenta!

ZAHARA: Y yo la mano

doy por él que así lo hará.

COSTANZA: ¡Muy bien negociado está!

HALIMA: Si has de venir, ve temprano.

ZAHARA: ¿Qué viento es éste que corre,  
cristiano?

VIVANCO: Norte parece,  
y en él la ventura ofrece  
el que nos guía y socorre.

ZAHARA: ¿Fuese ya tu compañero  
a España?

VIVANCO: Ya habrá seis días.

ZAHARA: ¿Solo sin él quedarías?

VIVANCO: Sí quedé; mas verle espero  
con brevedad.

ZAHARA: ¿Qué tan presto?

VIVANCO: Partiríame mañana,  
si hubiese bajel.

HALIMA: Cristiana,  
alza el rostro. ¿Qué es aquesto?  
Muy melancólica estás.

¿Qué tienes? ¿Qué sientes? Di.

COSTANZA: Vámonos, señora, de aquí,  
aunque he de morir do vas,  
porque me da el corazón  
saltos que me rompe el pecho.

ZAHARA: El madrugar lo habrá hecho.

COSTANZA: Y haber visto una visión  
que, si no es cosa fingida,  
y en buen discurso trazada,  
el fin de aquesta jornada  
ha de ser el de mi vida.

D. [FERNANDO]: Todas son fantasmas vanas;  
Constanza, no hay qué temer.

COSTANZA: Presto lo echaré de ver.

ZAHARA: ¡Medrosas son las cristianas!

COSTANZA: No mucho, puesto que hay tal  
que se espanta de los cielos,  
iba a decir de los celos,  
y no dijera muy mal.

HALIMA: Queda con Alá, mi Hernando,

y mira que vengas luego;  
que te lo mando y lo ruego.

COSTANZA: Basta decir te lo mando.

*[Vanse] las tres*

VIVANCO: Vamos; quizá la ventura  
habrá tan próspera sido,  
que don Lope sea venido,  
y no hay perder coyuntura.

*[Vanse] VIVANCO y don FERNANDO. Sale el padre [VIEJO] con un  
pañó blanco ensangrentado, como que lleva en él los huesos de  
FRANCISQUITO*

[VIEJO]: Osorio haré que los guarde.

Temo que esta escuridad,

o me turbe, o lleve tarde.

¡Oh, cuán propio es de mi edad

ser temeroso y cobarde!

Mas estas reliquias santas

encaminarán mis plantas  
al jardín de Agimorato.  
Menester es gran recato  
donde hay asechanzas tantas.

*[Vase]. Sale[n] Don FERNANDO y VIVANCO*

VIVANCO: En la mar está, sin duda:

que haber a tierra llegado  
muestra este plato quebrado.

A nuestra señal se acuda:  
hiere, amigo, el pedernal,  
porque saques dé[l] la lumbre  
que traiga, guíe y alumbre  
todo el bien de nuestro mal.

D. FERNANDO: ¿No ves cómo otras centellas  
corresponden a las nuestras?

VIVANCO: Llama a tan alegres muestras,  
no centellas, sino estrellas.

Sosiega y escucha el son  
manso de los santos remos.

D. FERNANDO: Más a la orilla lleguemos.

No hay que dudar, ellos son.

*[Salen] don LOPE y el PATRÓN de la barca*

D. LOPE: ¿Es Vivanco?

VIVANCO: El mismo soy.

D. LOPE: ¿Está Zara en el jardín?

VIVANCO: Sí, amigo.

D. LOPE: ¡Felice fin  
da el cielo a mis males hoy!

VIVANCO: ¡Abrázame!

D. LOPE: No hay lugar  
de cumplimientos agora.

Ve por ella.

VIVANCO: Sea en buen hora.

Poco podrás esperar.

D. [FERNANDO]: ¿Quieres que vaya contigo,

amigo?

VIVANCO: No hay para qué:

que yo solo las traeré

en un instante conmigo;

que todos están a punto,

sin dormir, esto esperando.

D. LOPE: Pues parte, amigo, volando.

PATRÓN: ¿Están lejos?

VIVANCO: Aquí junto.

*[Vase] VIVANCO*

PATRÓN: ¡Oh, si no tardasen mucho,

que es el viento favorable!

D. LOPE: Sosegaos, ninguno hable,

que cierto rumor escucho.

PATRÓN: A la barca nos volvemos

hasta ver lo que es, señor.

D. LOPE: Quedito, no hagáis rumor,

que aquí seguros est[e]mos.

***[Salen] VIVANCO, HALIMA, ZA[HA]RA, COSTANZA, el padre, con un paño blanco, dando muestra que lleva los huesos de FRANCISQUITO; OSORIO, el SACRISTÁN y otros CRISTIANOS que pudieren salir***

VIVANCO: Estaban alerta, y vieron

las señales en la mar,

y, sin poderme esperar,

a la marina corrieron.

Ahorráronme el camino.

OSORIO: ¡Ésta es suerte milagrosa!

D. LOPE: ¿Dó está mi estrella hermosa?

HALIMA: ¿Dó está mi norte divino?

PATRÓN: No es tiempo de cumplimientos;

a embarcar, que el viento carga.

¡Oh liviana y santa carga,

haced propicios lo vientos!

SACRISTÁN: Ya yo estaba rescatado;

pero, con todo, me iré.

PATRÓN: ¿Hay más cristianos?

D. FERNANDO: No sé.

VIVANCO: Los que he podido he juntado.

COSTANZA: ¡Vamos, no despierte Halima!

D. FERNANDO: ¿Quieres que por ella vuelva?

PATRÓN: Todo el mundo se resuelva  
de embarcarse.

COSTANZA: ¿Te lastima  
dejar tu ama?

D. FERNANDO: Y mi amo  
quisiera que aquí se hallara.

D. LOPE: Vamos, Zara.

ZAHARA: Ya no Zara,  
sino María me llamo.

D. LOPE: No de la imaginación  
este trato se sacó,  
que la verdad lo fraguó  
bien lejos de la ficción.

Dura en Argel este cuento  
de amor y dulce memoria,  
y es bien que verdad y historia

alegre al entendimiento.

Y aún hoy se hallarán en él

la ventana y el jardín.

Y aquí da este trato fin,

que no le tiene el de Argel.

### **FIN DEL TERCER ACTO**

**¡Gracias por leer este libro de [www.elejandria.com](http://www.elejandria.com)!**

**Descubre nuestra colección de obras de dominio público en  
castellano en nuestra web**